

# Sistema di clearance delle vie aeree The Vest™, modello 105

## Manuale utente

N. prodotto P105



Enhancing outcomes for  
patients and their caregivers:

**Hill-Rom**



## REVISIONE

© 2019 by Hill-Rom Services PTE Ltd. TUTTI I DIRITTI RISERVATI.

**BREVETTI/BREVETTO** [www.hill-rom.com/patents](http://www.hill-rom.com/patents)

Sistema di clearance delle vie aeree The Vest™, modello 105 potrebbe essere coperto da uno o più brevetti. Vedere l'indirizzo Internet precedente. Le società Hill-Rom sono proprietarie di brevetti in Europa, negli Stati Uniti e di altri brevetti, nonché di richieste di brevetto in corso.

**Le unità con numero di serie 61-XXXXX sono fabbricate da:**

HILL-ROM, INC.  
4349 CORPORATE ROAD  
CHARLESTON, SC 29405

**Le unità con numero di serie 62-XXXXX, 63-XXXXX o 64-XXXXX sono prodotte da:**

HILL-ROM SERVICES PRIVATE LIMITED  
1 YISHUN AVENUE 7  
SINGAPORE 768923

**Rappresentante autorizzato per l'Unione Europea:**

RAPPRESENTANTE AFFARI ISTITUZIONALI  
WELCH ALLYN LIMITED  
NAVAN BUSINESS PARK  
DUBLIN ROAD  
NAVAN, COUNTY MEATH,  
REPUBBLICA DI IRLANDA

Nessuna parte di questo testo può essere riprodotta o trasmessa sotto qualsiasi forma o con qualsiasi mezzo, elettronico o meccanico, compresa la fotocopia, la registrazione o qualsiasi altro sistema di informazioni o di recupero senza il consenso scritto di Hill-Rom Services, PTE Ltd. (Hill-Rom).

Le informazioni contenute in questo manuale sono riservate e non possono essere rese note a terzi senza il previo consenso scritto di Hill-Rom.

Le informazioni contenute nel presente manuale possono essere modificate senza preavviso. Hill-Rom non si impegna in alcun modo a rivedere o ad aggiornare le informazioni contenute in questo manuale.

Hill-Rom si riserva il diritto di modificare senza preavviso il design, le specifiche e i modelli. L'unica garanzia fornita da Hill-Rom è la garanzia esplicita scritta estesa alla vendita o al noleggio dei propri prodotti.

Questo manuale (150605) è stato originariamente rilasciato e fornito in inglese. Per un elenco delle traduzioni disponibili, contattare Hill-Rom.

Le immagini e le etichette del prodotto sono fornite a scopo puramente illustrativo. Le immagini e le etichette effettive del prodotto possono variare.

Nona edizione, gennaio 2019

Stampa prima edizione 2007

C3™ e The Vest™ sono marchi commerciali o registrati di Hill-Rom Services, PTE Ltd.

Hill-Rom™ è un marchio commerciale o registrato di Hill-Rom Services, Inc.

Underwriters Laboratories Inc.® è un marchio registrato di Underwriters Laboratories, Inc.

Il logo UL è un marchio registrato di Underwriters Laboratories, Inc.

Sostituire questo manuale (150605) se danneggiato e/o illeggibile.

Per l'assistenza per il prodotto oppure per ordinare ulteriori copie del manuale (150605), contattare Hill-Rom:

- Negli Stati Uniti, chiamare Hill-Rom al numero 800-426-4224.
- Al di fuori degli Stati Uniti, contattare il proprio distributore o rappresentante locale Hill-Rom o andare su [www.hill-rom.com](http://www.hill-rom.com).

## **Documenti di riferimento**

*Sistema di clearance delle vie aeree The Vest™, modelli 104, 105 e 205 -  
Manuale di assistenza (183192 – Nord America; 150754 – Internazionale)*

## Sommario

Revisione .....	i
Uso previsto .....	1
Popolazione di pazienti destinatari.....	1
Utenti destinatari.....	1
Indicazioni di utilizzo .....	2
Introduzione .....	2
Simboli.....	3
Simboli nel documento.....	3
Simboli sul prodotto.....	3
Istruzioni di sicurezza .....	9
Controindicazioni .....	9
Controindicazioni relative .....	9
Caratteristiche .....	14
Pannello comandi .....	14
Aperture di collegamento dei tubi dell'aria .....	14
Tubi dell'aria .....	15
Telecomando .....	15
Giubbotto gonfiabile .....	16
Cavo di alimentazione .....	16
Istruzioni per l'uso .....	17
Preparazione dell'unità .....	18
Come indossare il giubbotto Chest classico .....	21
Assemblare il giubbotto lavabile C3™ .....	22
Come indossare il giubbotto lavabile C3™ e il giubbotto Full classico .....	23
Come indossare il giubbotto Wrap classico.....	25
Versione del software .....	26
Uso del Sistema di clearance delle vie aeree The Vest™, versione software 1.20 .....	26
Modalità Normal (Standard) .....	26
Impostazione e uso della modalità New Program (Nuovo programma).....	29
Uso della modalità Program (Programma).....	31
Impostazione e uso della modalità New Ramp (Nuova rampa) .....	34

Uso della modalità Ramp (Rampa) .....	37
Verifica della lettura del contatore .....	39
Modifica della lingua .....	40
Disattivazione delle modalità Program (Programma) e Ramp (Rampa) .....	41
Configurazione di impostazioni predefinite personalizzate ...	42
Uso del Sistema di clearance delle vie aeree The Vest™, versione software 1.22 o 2.02 .....	45
Modalità Normal (Standard) .....	45
Impostazione e uso della modalità New Program (Nuovo programma) .....	47
Uso della modalità Program (Programma) .....	51
Impostazione e uso della modalità New Ramp (Nuova rampa) .....	55
Uso della modalità Ramp (Rampa) .....	58
Verifica della lettura del contatore .....	60
Modifica della lingua .....	61
Disattivazione delle modalità Program (Programma) e Ramp (Rampa) .....	62
Configurazione di impostazioni predefinite personalizzate ...	63
Pulizia .....	67
Pulizia generale - Generatore di aria pulsata e linea classica di giubbotti .....	68
Pulizia a vapore - Generatore di aria pulsata e giubbotti classici .....	68
Pulizia di macchie difficili - Generatore di aria pulsata e giubbotti classici .....	68
Pulizia dei giubbotti della linea C3™ .....	69
Manutenzione .....	70
Durata prevista .....	70
Chiamate per ricevere assistenza .....	70
Risoluzione dei problemi .....	71
Il generatore di aria pulsata non si accende .....	71
Assenza di aria pulsata nel giubbotto gonfiabile .....	71
Viene visualizzato il messaggio "Please Call for Service" (Chiamare l'assistenza) .....	72
Fuoriuscita di un tubo dell'aria dal generatore di aria pulsata o dal giubbotto gonfiabile durante il funzionamento .....	72

Viene visualizzato il messaggio "Restarting" (Riavvio in corso) .	72
Il giubbotto gonfiabile non entra più .....	72
Conservazione e trasporto .....	73
Spedizione dell'unità .....	73
Specifiche .....	74
Domande frequenti .....	81

**NOTE:**

---

## USO PREVISTO

Il Sistema di clearance delle vie aeree The Vest™, modello 105 è stato sviluppato per fornire una terapia di clearance delle vie aeree efficace. Il sistema consiste di un giubbotto gonfiabile collegato a un generatore di aria pulsata che lo gonfia e lo sgonfia rapidamente. In questo modo, la parete toracica viene compressa delicatamente e rilasciata, creando così un flusso d'aria nei polmoni. Questo processo sposta il muco verso le grandi vie aeree dove può essere liberato tramite la tosse o l'aspirazione. Questo tipo di terapia di clearance delle vie aeree è noto come oscillazione ad alta frequenza della parete toracica (HFCWO, High-Frequency Chest Wall Oscillation).



## POPOLAZIONE DI PAZIENTI DESTINATARI

Il Sistema di clearance delle vie aeree The Vest™, modello 105 può essere utilizzato per la popolazione da pediatrica a geriatrica. Il sistema consente l'utilizzo nelle popolazioni destinarie fornendo una selezione di taglie di giubbotti utilizzate insieme al generatore di aria pulsata.

## UTENTI DESTINATARI

Gli utenti del sistema possono essere personale sanitario designato o pazienti in ambienti di terapia acuta o terapia domiciliare. Gli utenti devono avere la possibilità di leggere e comprendere i numeri arabi occidentali e la lingua madre utilizzata nel manuale. Si consiglia che gli utenti del dispositivo abbiano un livello di istruzione paragonabile al terzo anno di scuola media. Si consiglia che gli utenti che non raggiungono tale livello di istruzione ricevano assistenza da assistenti sanitari o terapeuti della respirazione durante l'uso dell'apparecchio per la terapia.

## **INDICAZIONI DI UTILIZZO**

Il Sistema di clearance delle vie aeree The Vest™ è destinato a fornire una terapia di clearance delle vie aeree nei casi in cui la manipolazione esterna del torace rappresenti la scelta terapeutica del medico. Indicazioni per questa forma di terapia sono riportate dall'American Association of Respiratory Care (AARC - Associazione Americana per l'Assistenza Respiratoria) nelle Clinical Practices Guidelines for Postural Drainage Therapy (Linee guida relative alla terapia di drenaggio posturale). Secondo le linee guida dell'AARC, le indicazioni specifiche per la manipolazione esterna del torace comprendono prove o indicazioni di secrezioni trattenute, prove che il paziente ha difficoltà di eliminazione delle secrezioni o presenza di atelattasia provocata dall'ostruzione del muco. Inoltre, il Sistema di clearance delle vie aeree The Vest™ è indicato per la manipolazione esterna del torace per favorire la clearance delle vie aeree o migliorare il drenaggio bronchiale ai fini della raccolta di muco per una valutazione diagnostica.

---

## **INTRODUZIONE**

Questo manuale contiene istruzioni per installazione, uso e manutenzione del Sistema di clearance delle vie aeree The Vest™, modello 105. Deve essere utilizzato come guida di riferimento. Leggere attentamente tutte le sezioni prima di utilizzare il sistema.

Il Sistema di clearance delle vie aeree The Vest™, modello 105 va utilizzato dietro prescrizione medica.

## SIMBOLI

### SIMBOLI NEL DOCUMENTO

Questo manuale usa tipi di carattere e simboli diversi per facilitare la lettura e la comprensione dei contenuti:

- Testo standard utilizzato per le informazioni di base.
- **Testo in grassetto:** enfatizza una parola o una frase.
- **NOTA:** segnala dati speciali o fornisce chiarimenti importanti sulle istruzioni.
- AVVERTENZA o ATTENZIONE



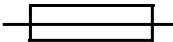
- Un messaggio di AVVERTENZA identifica situazioni o azioni in grado di compromettere la sicurezza del paziente o dell'operatore. L'inosservanza di un messaggio di avvertenza o pericolo potrebbe causare lesioni al paziente o all'utente.
- Un messaggio di ATTENZIONE identifica procedure o precauzioni particolari che il personale deve rispettare per evitare danni alle apparecchiature.

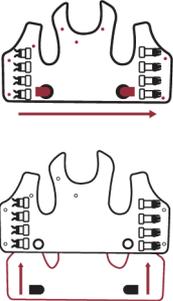
### SIMBOLI SUL PRODOTTO

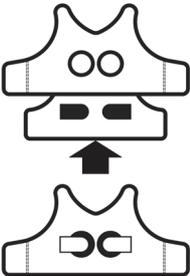
I seguenti simboli potrebbero essere utilizzati o meno sul modello del Sistema di clearance delle vie aeree The Vest™ in uso:

Simbolo	Definizione
	Apparecchiatura di tipo B con parte applicata di tipo F, in conformità alla normativa EN 60601-1. (Il giubbotto The Vest è la parte applicata e la temperatura massima su di esso non deve superare i 41,7 °C (107,1 °F) in condizioni di funzionamento)
	La tensione pericolosa all'interno del dispositivo può costituire un rischio di scossa elettrica (Non applicabile alle unità conformi a ANSI/AAMI ES60601-1(2005) + AMD(2012).)
	Il pulsante <b>ON</b> avvia il generatore di aria pulsata (avvia la terapia, gonfia il giubbotto gonfiabile, avvia l'unità dopo una pausa).

Simbolo	Definizione
<p><b>OFF</b> </p>	<p>Il pulsante <b>OFF</b> arresta il generatore di aria pulsata (arresta o interrompe la terapia).</p>
	<p>Impostazione <b>frequenza</b></p>
	<p>Impostazione <b>pressione</b></p>
	<p>Impostazione <b>tempo</b></p>
	<p>Il pulsante freccia <b>Su</b> aumenta l'impostazione di <b>frequenza, pressione o tempo</b>.</p>
	<p>Il pulsante freccia <b>Giù</b> diminuisce l'impostazione di <b>frequenza, pressione o tempo</b>.</p>
	<p>Porta del telecomando</p>
	<p>Attenzione: consultare la documentazione allegata. (Applicabile alle unità conformi a UL60601-1.)</p>
	<p>Apparecchiatura di classe II (doppio isolamento), in base alla norma EN60601-1.</p>
<p><b>IP21</b></p>	<p>Protetto dall'entrata di oggetti del diametro di 12 mm e verticalmente dalle gocce d'acqua piovana.</p>

Simbolo	Definizione
	<p>Leggere le istruzioni di funzionamento.</p>
	<p>Apparecchiatura medica rispetto a scosse elettriche, incendio e pericoli meccanici in conformità con: ANSI/AAMI ES60601-1(2005) +AMD (2012) CAN/CSA-C22.2 N. 60601-1:14 E336914</p>
	<p>I dispositivi con numero di serie 61-XXXXX e 62-xxxxx sono in conformità con questi standard: Apparecchiatura medica rispetto a scosse elettriche, incendio, pericoli meccanici e di altro tipo specificati solo in conformità con le direttive UL/EN/CEI 60601-1 e CAN/CSA C22.2 N. 601.1.</p>
	<p>Il Sistema di clearance delle vie aeree The Vest™, modello 105 è conforme alla Direttiva europea sui dispositivi medicali 93/42/CEE. Unità prodotte prima del 3 maggio 2008.</p>
	<p>Il Sistema di clearance delle vie aeree The Vest™, modello 105 è conforme alla Direttiva europea sui dispositivi medicali 93/42/CEE. Unità prodotte dopo il 3 maggio 2008 e prima del 14 settembre 2018.</p>
	<p>Il Sistema di clearance delle vie aeree The Vest™, modello 105 è conforme alla Direttiva europea sui dispositivi medicali 93/42/CEE. Unità prodotte a partire dal 14 settembre 2018.</p>
	<p>Identifica un collegamento di fusibile sostituibile in un circuito elettronico.</p>
	<p>Protezione dell'ambiente: i prodotti elettrici di scarto non devono essere smaltiti come i rifiuti domestici. Riciclare ove possibile. Per consigli sul riciclo, consultare l'autorità locale o un rivenditore.</p>

Simbolo	Definizione
	Non spruzzare.
	Stiratura esclusivamente a ferro freddo.
	Non lavare in lavatrice.
	Lavare in lavatrice esclusivamente a freddo.
	Non usare candeggina con cloro.
	Asciugare in asciugatrice.
	Procedura di rimozione della camera d'aria (taglie small da bambino fino ad adulto).

Simbolo	Definizione
	Procedura di installazione della camera d'aria (taglia extra small bambino).
	Numero catalogo
	Numero lotto
	Numero di serie
	Data di fabbricazione
	Produttore
	Produttore e data di fabbricazione
	Non sterile
	Monouso

Simbolo	Definizione
	<p>Prescrizione del medico necessaria (solo per gli Stati Uniti).</p>
	<p>Logo InMetro Net Connection Corporation (NCC) per il Brasile</p>
	<p>Aprire qui.</p>
	<p>China ROHS2 (standard n. SJ/T 11364-2014) Questo prodotto non contiene sostanze pericolose oltre i limiti di concentrazione ed è un prodotto ecologico che può essere riciclato.</p>

---

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA

### CONTROINDICAZIONI



#### AVVERTENZA:

**Avvertenza:** se il paziente presenta condizioni che, unite all'impiego del Sistema di clearance delle vie aeree The Vest™, possono rappresentare un rischio per il paziente, **non utilizzare l'unità se non dietro indicazione di un medico**. Potrebbero verificarsi casi di morte o lesioni gravi.

L'uso del Sistema di clearance delle vie aeree The Vest™ è **controindicato** se sono presenti queste condizioni:

- Lesioni alla testa e/o al collo non ancora stabilizzate
- Emorragia in atto con instabilità emodinamica

### CONTROINDICAZIONI RELATIVE

Secondo le linee guida dell'American Association for Respiratory Care (AARC) relative alla terapia di drenaggio posturale, la decisione di utilizzare l'unità per la terapia di clearance delle vie aeree richiede un'attenta valutazione del singolo caso qualora siano presenti le seguenti condizioni:

- Pressione intracranica (PIC) superiore a 20 mmHg
- Recente intervento di chirurgia spinale o lesioni spinali acute
- Fistola broncopleurica
- Edema polmonare associato a insufficienza cardiaca congestizia
- Grandi versamenti pleurici o empiema
- Embolia polmonare
- Fratture costali, con o senza trauma toracico
- Ferite chirurgiche o tessuti in via di guarigione o recenti innesti di pelle o lembi cutanei sul torace
- Ipertensione non controllata
- Dilatazione addominale
- Recente intervento di chirurgia dell'esofago
- Emottisi in atto o recente
- Vie aeree non controllate a rischio per aspirazione; ad esempio per alimentazione enterale o pasto recente
- Enfisema sottocutaneo
- Recente infusione spinale epidurale o anestesia spinale

- Ustioni, ferite aperte e infezioni della pelle sul torace
- Impianto recente di pacemaker transvenoso o sottocutaneo
- Sospetta tubercolosi polmonare
- Contusioni dei polmoni
- Broncospasmo
- Osteoporosi o osteomielite costale
- Coagulopatia
- Dolore alla parete toracica

## LEGGERE TUTTE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO

### NOTA:

Quando si utilizzano prodotti elettrici, in particolare in presenza di bambini, osservare sempre le precauzioni di sicurezza di base e i seguenti accorgimenti importanti.



### AVVERTENZA:

**Avvertenza:** rispettare tutte le **avvertenze** indicate nel manuale, nonché le informazioni sulla sicurezza riportate di seguito, per evitare lesioni e/o danni alle apparecchiature:

- **Avvertenza:** scollegare sempre il prodotto dall'alimentazione elettrica immediatamente dopo l'uso.
- **Avvertenza:** per i pazienti con difficoltà a rimuovere le secrezioni dalle vie aeree superiori (ad esempio quelli affetti da distrofia muscolare di Duchenne, DMD, o altri disturbi neuromuscolari o neurologici avanzati) potrebbe essere necessario associare alla terapia con il sistema di clearance delle vie aeree The Vest™, modello 105, procedure terapeutiche specializzate, tra cui tosse assistita manualmente o meccanicamente o altre terapie. Rivolgersi al medico per stabilire se occorre una terapia supplementare.
- **Avvertenza:** durante l'utilizzo della terapia su bambini, è necessaria la supervisione di un adulto.
- **Avvertenza:** è necessario prestare particolare attenzione per l'intera durata del trattamento quando il prodotto è utilizzato da bambini o pazienti con limitazioni fisiche o capacità cognitive compromesse.
- **Avvertenza:** tenere tubi e cavi fuori dalla portata di bambini per evitare lo strangolamento.
- **Avvertenza:** non riporre o utilizzare il dispositivo vicino ad animali domestici, insetti infestanti o bambini senza supervisione.

**AVVERTENZA:**

Avvertenza (continua): rispettare tutte le **avvertenze** indicate nel manuale, nonché le informazioni sulla sicurezza riportate di seguito, per evitare lesioni e/o danni alle apparecchiature:

- **Avvertenza:** si raccomanda di utilizzare il prodotto per la prima volta in presenza di supervisione, ad esempio in un ambulatorio medico o in contesto domestico assistiti da personale qualificato.
- **Avvertenza:** utilizzare il prodotto esclusivamente per l'uso previsto descritto nel presente manuale. Non utilizzare accessori che non siano raccomandati dal produttore.
- **Avvertenza:** non utilizzare componenti o accessori non autorizzati con questo dispositivo.
- **Avvertenza:** utilizzare esclusivamente tubi e giubbotti autorizzati da Hill-Rom per evitare reazioni allergiche della pelle.
- **Avvertenza:** non utilizzare il prodotto se ha subito danni al cavo di alimentazione o alla spina, se non funziona correttamente oppure se è caduto o è stato danneggiato. Per l'ispezione e la riparazione, rivolgersi a Hill-Rom.
- **Avvertenza:** tenere l'unità e il cavo di alimentazione lontani da superfici riscaldate.
- **Avvertenza:** non utilizzare il dispositivo vicino a fonti di calore, come un camino o un termosifone.
- **Avvertenza:** non utilizzare il dispositivo in un ambiente polveroso.
- **Avvertenza:** non utilizzare il dispositivo in un ambiente molto umido.
- **Avvertenza:** non fare mai cadere né inserire corpi estranei nelle aperture dell'unità.
- **Avvertenza:** leggere e osservare tutte le istruzioni per la preparazione, l'uso e la manutenzione del Sistema di clearance delle vie aeree The Vest™. In caso contrario, è possibile provocare lesioni personali al paziente o danni all'apparecchiatura.
- **Avvertenza:** non utilizzare il Sistema di clearance delle vie aeree The Vest™ in condizioni tali da impedirne l'uso. Potrebbero verificarsi casi di morte o lesioni gravi.
- **Avvertenza:** la legge federale degli Stati Uniti limita la vendita di questo dispositivo ai medici o su prescrizione medica. La vendita da parte o su richiesta di persone non autorizzate può causare lesioni personali al paziente.



## AVVERTENZA:

Avvertenza (continua): rispettare tutte le **avvertenze** indicate nel manuale, nonché le informazioni sulla sicurezza riportate di seguito, per evitare lesioni e/o danni alle apparecchiature:

- **Avvertenza:** solo il personale autorizzato deve eseguire interventi di assistenza sul Sistema di clearance delle vie aeree The Vest™. La manutenzione da parte di personale non autorizzato potrebbe causare lesioni alle persone o danni all'apparecchiatura.

## NOTA:

Se è necessaria assistenza, utilizzare le seguenti informazioni di contatto:

- Negli Stati Uniti, chiamare Hill-Rom al numero 800-426-4224.
- Al di fuori degli Stati Uniti, contattare il proprio distributore o rappresentante locale Hill-Rom o andare su [www.hill-rom.com](http://www.hill-rom.com).
- **Avvertenza:** le apparecchiature elettriche comportano rischi legati alle scosse elettriche. La mancata osservanza dei protocolli può causare morte o lesioni gravi alle persone.
- **Avvertenza:** se è necessario disconnettere/isolare il dispositivo dall'alimentazione elettrica principale, scollegare la spina del cavo di alimentazione dalla presa di ingresso dell'alimentazione posta sul retro del generatore di aria pulsata oppure scollegare la spina dall'alimentazione della presa a parete.
- **Avvertenza:** assicurarsi che la posizione del generatore di aria pulsata consenta, se necessario, di scollegare velocemente e senza ostacoli il cavo di alimentazione dall'alimentazione elettrica principale.
- **Avvertenza:** se il display sul generatore di aria pulsata è guasto, **non** utilizzare l'unità.
- **Avvertenza:** **non** utilizzare il Sistema di clearance delle vie aeree The Vest™ su un pavimento conduttivo.
- **Avvertenza:** attendere dalle 2 alle 4 ore dopo i pasti prima di utilizzare il Sistema di clearance delle vie aeree The Vest™.
- **Avvertenza:** se il generatore di aria pulsata è bagnato o umido, **non** collegarlo a una fonte di alimentazione né usarlo. Potrebbe causare lesioni personali al paziente o danni all'apparecchiatura.
- **Avvertenza:** scollegare l'unità dalla fonte di alimentazione prima di pulirla. La mancata osservanza di tale disposizione può provocare lesioni personali o danni alle apparecchiature.
- **Avvertenza:** non esporre l'unità ad umidità eccessiva né immergerla in acqua.

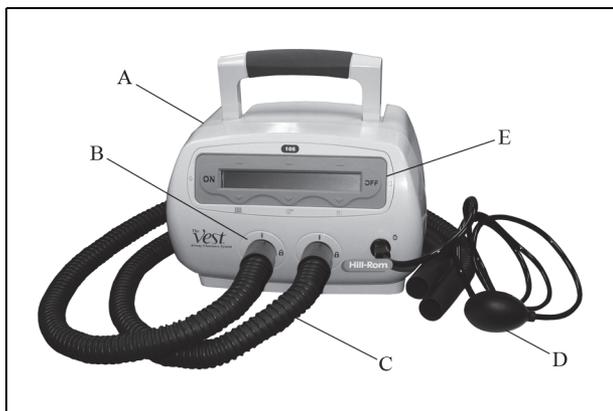
**AVVERTENZA:**

Avvertenza (continua): rispettare tutte le **avvertenze** indicate nel manuale, nonché le informazioni sulla sicurezza riportate di seguito, per evitare lesioni e/o danni alle apparecchiature:

- **Avvertenza: non** utilizzare il generatore di aria pulsata senza il giubbotto gonfiabile e i tubi dell'aria collegati. Si potrebbero causare danni alle apparecchiature.
- **Avvertenza:** non usare prodotti aggressivi, solventi né detergenti. Si potrebbero causare danni alle apparecchiature.
- **Avvertenza:** conservare il materiale d'imballo originale. In caso di spedizione, il materiale d'imballo originale fornisce la protezione migliore per il Sistema di clearance delle vie aeree The Vest™.
- **Avvertenza:** non mangiare né bere durante una sessione di terapia. In caso contrario, ci si sottopone al rischio di soffocamento.
- **Avvertenza:** smaltire il Sistema di clearance delle vie aeree The Vest™ in conformità con le normative locali vigenti.
- **Avvertenza:** per proteggere completamente il paziente e l'operatore dall'energia acustica scaturita dall'uso del dispositivo, assicurarsi che:
  - Il dispositivo non sia utilizzato dal paziente o dall'operatore per più di 12 ore giornaliere.
  - Quando il dispositivo è in uso, mantenere una distanza di almeno 0,5 m tra il dispositivo e il paziente e l'operatore.
- **Avvertenza:** questo prodotto contiene le seguenti sostanze chimiche che, secondo quanto noto allo Stato della California, provocano cancro, malformazioni congenite o altri danni all'apparato riproduttivo.

## CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

## CARATTERISTICHE



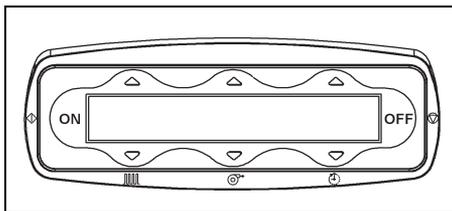
### Generatore di aria pulsata

A	Generatore di aria pulsata	D	Telecomando (opzionale)
B	Aperture di collegamento dei tubi dell'aria	E	Pannello comandi
C	Tubi dell'aria		

Quando il generatore di aria pulsata è collegato correttamente, controlla il giubbotto gonfiabile e fornisce pulsazioni alla parete toracica.

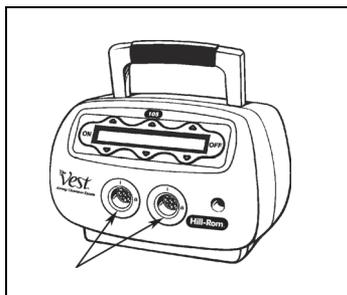
### PANNELLO COMANDI

Per attivare o disattivare le caratteristiche e le funzioni del generatore di aria pulsata, premere i comandi **ON** (Acceso) o **OFF** (Spento) o i 6 pulsanti freccia Su e Giù.



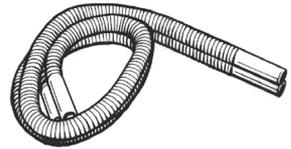
### APERTURE DI COLLEGAMENTO DEI TUBI DELL'ARIA

I tubi dell'aria si collegano al generatore di aria pulsata in prossimità delle due apposite aperture di collegamento sulla parte anteriore del generatore di aria pulsata.

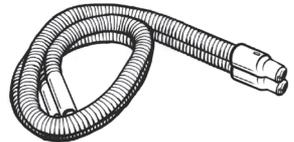


## TUBI DELL'ARIA

I tubi dell'aria collegano il giubbotto gonfiabile al generatore di aria pulsata.



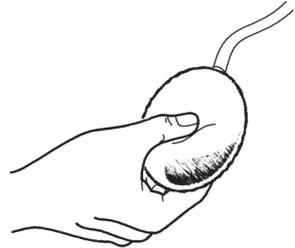
**NON BLOCCANTE**



**BLOCCANTE**

## TELECOMANDO

Il telecomando è opzionale e può essere utilizzato al posto del comando **ON/OFF** (Acceso/Spento) per mettere in pausa o riprendere il funzionamento del generatore di aria pulsata.



## GIUBBOTTO GONFIABILE

Il giubbotto gonfiabile è disponibile in diverse versioni:

- Giubbotto Chest
- Giubbotto Full
- Giubbotto Wrap

Quando è collegato al generatore di aria pulsata mediante i tubi dell'aria, il giubbotto gonfiabile è controllato dal generatore di aria pulsata per fornire pulsazioni alla parete toracica. La misura adeguata verrà fornita insieme al generatore di aria pulsata e agli altri accessori.

### NOTA:

I giubbotti non lavabili sono indicati come linea classica, mentre quelli lavabili sono indicati come linea di giubbotti C3™.

## CAVO DI ALIMENTAZIONE

Il cavo di alimentazione si inserisce nel generatore di aria pulsata e in una presa di corrente.

### NOTA:

Il cavo di alimentazione necessario per il Paese in questione può essere diverso da quello raffigurato.



**Chest**



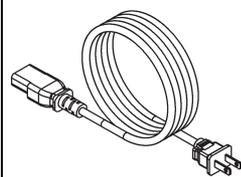
**Full Chest**



**Extra Small Full**



**Wrap**



---

## ISTRUZIONI PER L'USO

### Protocollo per l'uso e istruzioni speciali

Il medico ha prescritto l'uso del sistema di Sistema di clearance delle vie aeree The Vest™ \_\_\_\_\_ volte al giorno.

### Istruzioni supplementari:

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### NOTE:

---

---

---

---

---

---

---

---

Per eventuali domande o dubbi, rivolgersi al Servizio di assistenza clienti Hill-Rom:

- Negli Stati Uniti, chiamare Hill-Rom al numero 800-426-4224.
- Al di fuori degli Stati Uniti, contattare il proprio distributore o rappresentante locale Hill-Rom o andare su [www.hill-rom.com](http://www.hill-rom.com).

## PREPARAZIONE DELL'UNITÀ

Ispezionare il generatore di aria pulsata e i giubbotti prima di ogni utilizzo. Inoltre, per ogni ciclo di pulizia, ispezionare visivamente ciascun componente per verificare l'eventuale presenza di usura, lacerazioni o deformazione. In caso di problemi con un componente, non utilizzarlo e sostituirlo prima della sessione di terapia successiva. L'eventuale inadempienza può comportare il rischio di lesioni.

### NOTA:

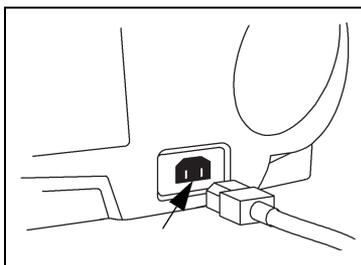
Se il medico ha prescritto l'aerosolterapia durante il trattamento, preparare l'apparecchiatura necessaria.



### AVVERTENZA:

**Avvertenza:** se il generatore di aria pulsata è bagnato o umido, **non** collegarlo a una fonte di alimentazione né usarlo. Potrebbe causare lesioni personali al paziente o danni all'apparecchiatura.

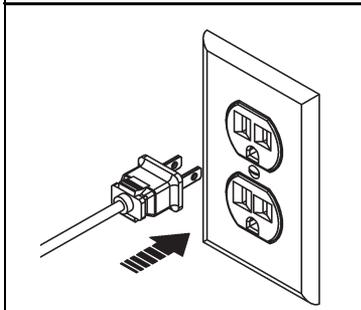
1. Assicurarsi che il generatore di aria pulsata **non** sia bagnato o umido.
2. Posizionare il generatore di aria pulsata in un punto stabile e comodo.
3. Inserire il cavo di alimentazione nel retro del generatore di aria pulsata.



4. Collegare il cavo di alimentazione a una presa di corrente adatta.

### NOTA:

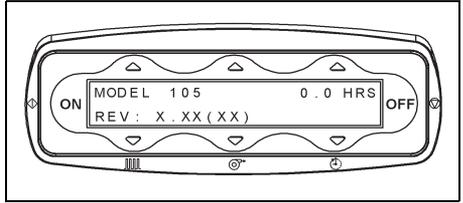
Il cavo di alimentazione necessario per il Paese in questione può essere diverso da quello raffigurato.



**NOTA:**

Una volta collegata l'unità o se si preme il pulsante **ON**, sullo schermo verranno visualizzati i seguenti dati:

- Il numero di modello.
- Il numero totale di ore di utilizzo del dispositivo.
- La revisione del software.

**NOTA:**

Per attivare temporaneamente la retroilluminazione del display, premere uno dei sei pulsanti freccia **Su** o **Giù**.

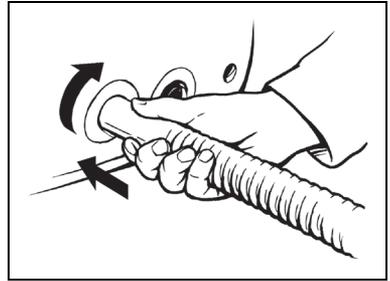
**ATTENZIONE:**

**Attenzione: non** utilizzare il generatore di aria pulsata senza il giubbotto gonfiabile e i tubi dell'aria collegati. Si potrebbero causare danni alle apparecchiature.

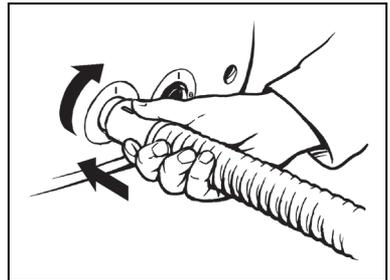
- Collegare ogni tubo dell'aria come segue:

**Tubo non bloccante**

- Collegare il tubo dell'aria all'apertura di collegamento sulla parte anteriore del generatore di aria pulsata.
- Ruotare leggermente il tubo dell'aria nella rispettiva apertura per assicurarsi che sia posizionato correttamente.

**Tubo bloccante**

- Allineare il marchio sul tubo dell'aria al corrispondente marchio sull'apertura di collegamento sulla parte anteriore del generatore di aria pulsata.
- Ruotare il tubo dell'aria in posizione bloccata.

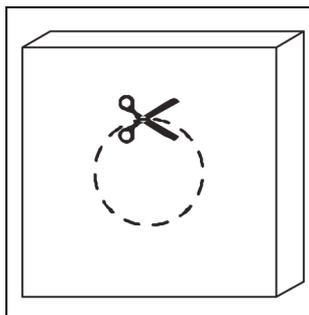


6. Se al paziente è stato applicato un catetere Hickman, un port-a-cath e/o un G-tube, per il comfort del paziente, potrebbe essere utile utilizzare della gommapiuma (P/N 300177000) intorno all'apertura. Installare la gommapiuma nel modo seguente:

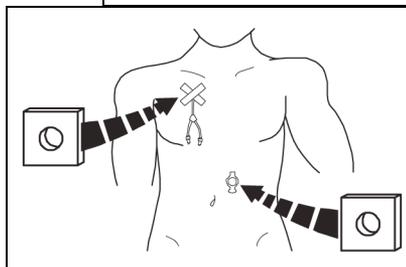
**NOTA:**

La gommapiuma non è sterile.

- a. Ritagliare un foro circolare nella gommapiuma.



- b. Posizionare il foro direttamente sopra l'apertura.



7. Indossare il giubbotto gonfiabile:

**NOTA:**

Il Sistema di clearance delle vie aeree The Vest™ può essere utilizzato con il paziente seduto, steso o in piedi.

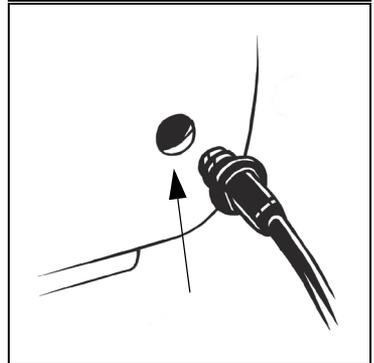
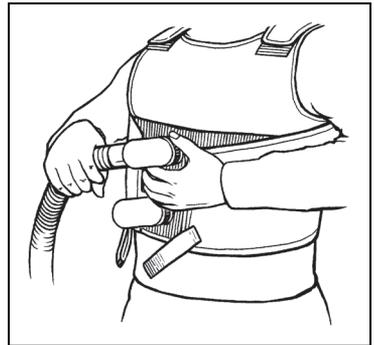
- Giubbotto Chest, vedere "Come indossare il giubbotto Chest classico" a pagina 21.
- Giubbotto Full, vedere "Come indossare il giubbotto lavabile C3™ e il giubbotto Full classico" a pagina 23.
- Giubbotto Wrap, vedere "Come indossare il giubbotto Wrap classico" a pagina 25.

8. Collegare i tubi dell'aria alle aperture sul giubbotto gonfiabile.
9. Ruotare leggermente i tubi dell'aria nelle rispettive aperture per assicurarsi che siano posizionati correttamente.

**NOTA:**

La procedura di collegamento dei tubi dell'aria alle aperture è la stessa dei tubi bloccanti e non bloccanti.

10. Per utilizzare il telecomando opzionale al posto del pulsante **ON**, collegare il telecomando alla porta sulla parte anteriore del generatore di aria pulsata.

**Come indossare il giubbotto Chest classico****NOTA:**

Si raccomanda di indossare un indumento di cotone a uno strato sotto il giubbotto gonfiabile.

1. Slacciare i lembi posteriori dal nastro di fissaggio ad asola e uncino, quindi separare i lembi anteriore e posteriore del giubbotto Chest.
2. Girare il giubbotto Chest in modo che le aperture di collegamento dei tubi dell'aria siano di fronte e fare scivolare il giubbotto sopra la testa.

**NOTA:**

Il giubbotto Chest può essere indossato anche con le aperture di collegamento sulla parte posteriore.

3. Con il giubbotto sgonfio, fissare temporaneamente entrambi i lembi posteriori del giubbotto al lembo anteriore.

4. Regolare i nastri di fissaggio ad asola e uncino sulle cinghie delle spalle in modo che la parte inferiore di ciascuna apertura del braccio appoggi comodamente sull'avambraccio.



5. Separare entrambi i lembi posteriori dalla parte anteriore del giubbotto.

6. Per una perfetta aderenza del giubbotto, inspirare profondamente, quindi fissare entrambi i lembi posteriori al lembo anteriore. Deve essere possibile infilare una mano piatta tra il giubbotto Chest e il corpo.

7. Assicurarsi che il giubbotto aderisca al corpo senza essere eccessivamente stretto.

- Per farlo **aderire** a livello del bordo inferiore, orientare i lembi posteriori verso l'**alto**.
- Per **allargarlo** a livello del bordo inferiore, orientare i lembi posteriori verso il **basso**.



8. Regolare le cinghie delle spalle in modo che la parte inferiore di ciascuna apertura del braccio del giubbotto gonfiabile appoggi comodamente sull'avambraccio.

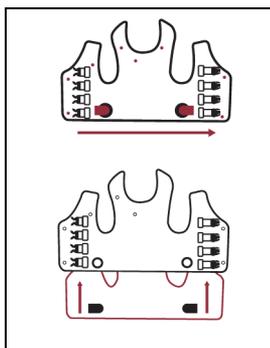


## Assemblare il giubbotto lavabile C3™

Il giubbotto lavabile C3™ arriverà smontato in due pezzi e sarà necessario assemblarlo come segue. Il giubbotto Full classico non deve essere assemblato. Per il giubbotto Full classico, passare a "Come indossare il giubbotto lavabile C3™ e il giubbotto Full classico" a pagina 23.

### Per assemblare il giubbotto taglie small da bambino fino ad adulto:

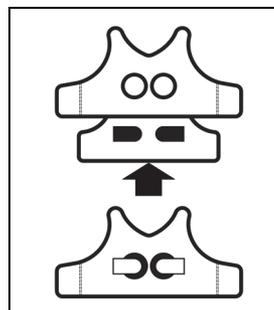
1. Stendere la parte esterna del giubbotto.
2. Aprire la cerniera nella parte inferiore della parte esterna del giubbotto.
3. Inserire la camera d'aria gonfiabile nella parte esterna del giubbotto.
4. Inserire i tubi dei condotti dell'aria nella parte esterna del giubbotto.
5. Premere i montanti per attaccare la camera d'aria alla parte esterna del giubbotto.



6. Chiudere la cerniera nella parte inferiore della parte esterna del giubbotto.

Per assemblare il giubbotto taglia extra small bambino:

1. Stendere la parte esterna del giubbotto.
2. Aprire il lembo nella parte inferiore della parte esterna del giubbotto.
3. Inserire la camera d'aria gonfiabile nella parte esterna del giubbotto.
4. Inserire i tubi dei condotti dell'aria nella parte esterna del giubbotto.



**Come indossare il giubbotto lavabile C3™ e il giubbotto Full classico**

Come indossare il giubbotto taglie small da bambino fino ad adulto

**NOTA:**

Si raccomanda di indossare un indumento di cotone a uno strato sotto il giubbotto gonfiabile.

1. Indossare il giubbotto in modo che le chiusure siano sul davanti.



**NOTA:**

Il giubbotto può essere indossato anche con le aperture di collegamento sulla parte posteriore.

2. Agganciare le chiusure in modo che il giubbotto si chiuda sul torace senza essere aderente.

**NOTA:**

Deve essere possibile inserire un pugno tra il giubbotto e il corpo prima di gonfiare il giubbotto.

3. Regolare le cinghie delle spalle in modo che l'apertura del braccio sia appena sotto le ascelle del paziente.



4. Utilizzando le chiusure sul davanti, regolare il giubbotto in modo che aderisca al corpo senza essere eccessivamente stretto:

- Per **stringere** le chiusure anteriori, tenere la fibbia e tirare l'estremità della cinghia alla destra del paziente.
- Per **allentare** le chiusure anteriori, sollevare delicatamente la parte posteriore della fibbia e allungare la cinghia.



5. Se sotto le chiusure anteriori rimane troppo materiale del giubbotto, piegarlo sotto il materiale stesso per assicurarsi che l'aderenza sia corretta:

- a. Allentare le chiusure anteriori.
- b. Rincalzare su se stesso il lembo superiore.
- c. Stringere le chiusure anteriori.



### Come indossare il giubbotto taglia extra small bambino

Si raccomanda di indossare un indumento di cotone a uno strato sotto il giubbotto gonfiabile.

1. Indossare il giubbotto in modo che le aperture di collegamento dei tubi dell'aria siano sul davanti.
2. Agganciare le chiusure in modo che il giubbotto si chiuda sul torace senza essere aderente:



### **NOTA:**

Deve essere possibile inserire una mano piatta tra il giubbotto e il corpo prima di gonfiare il giubbotto.

3. Regolare le cinghie delle spalle in modo che l'apertura del braccio sia appena sotto le ascelle del paziente.



4. Regolare il giubbotto in modo che aderisca al corpo senza essere eccessivamente stretto:
- Per farlo **aderire** a livello del bordo inferiore, orientare i lembi posteriori verso l'**alto**.
  - Per **allargarlo** a livello del bordo inferiore, orientare i lembi posteriori verso il **basso**.



## Come indossare il giubbotto Wrap classico

### NOTA:

Si raccomanda di indossare un indumento di cotone a uno strato sotto il giubbotto gonfiabile.

1. Con il giubbotto sgonfio, metterlo in posizione perpendicolare al tronco del paziente.
2. Mettere il giubbotto in posizione sotto gli avambracci del paziente e centrato intorno al capezzolo, continuare a tirare il giubbotto intorno al tronco del paziente.
3. Tirare entrambe le estremità del giubbotto intorno al torace del paziente e utilizzare i nastri di fissaggio ad asola e uncino per fissare temporaneamente entrambe le estremità le une alle altre.



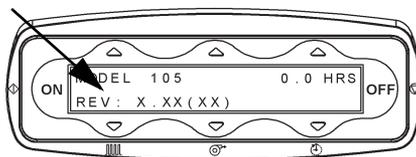
### NOTA:

Il giubbotto può essere indossato posizionando le aperture di collegamento nella posizione più comoda sul torace.

4. Far inspirare profondamente il paziente, quindi fissare le estremità del giubbotto in modo che si adatti perfettamente al corpo, senza essere scomodo. Deve essere possibile infilare una mano piatta tra il giubbotto e il corpo.

## VERSIONE DEL SOFTWARE

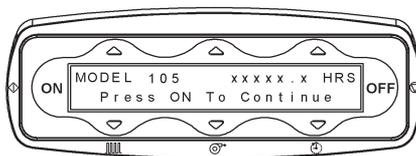
La versione del software viene visualizzata sulla schermata iniziale quando si collega l'unità all'alimentazione CA. X.XX è la versione del software; (XX) è la revisione del software.



Versione del software	Istruzioni
<b>1.20</b>	Passare a "Uso del Sistema di clearance delle vie aeree The Vest™, versione software 1.20" a pagina 26.
<b>1.22 e 2.02</b>	Passare a "Uso del Sistema di clearance delle vie aeree The Vest™, versione software 1.22 o 2.02" a pagina 45.

## USO DEL SISTEMA DI CLEARANCE DELLE VIE AEREE THE VEST™, VERSIONE SOFTWARE 1.20

Accertarsi che l'unità sia stata preparata correttamente. Una volta collegata all'alimentazione, l'unità mostrerà una schermata vuota per un massimo di 15 secondi. Quindi mostrerà il numero di modello e il numero totale di ore di terapia dell'unità. Questa schermata è visibile per 10 secondi o fino a quando non si preme il pulsante **ON**.

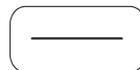


### NOTA:

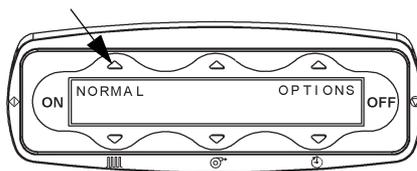
Per mostrare il numero totale di ore di terapia, premere il pulsante **OFF** quando l'unità è nel menu principale.

### MODALITÀ NORMAL (STANDARD)

La modalità Normal (Standard) consiste nell'utilizzo di un'unica impostazione per frequenza, pressione e tempo per l'intera sessione di terapia.

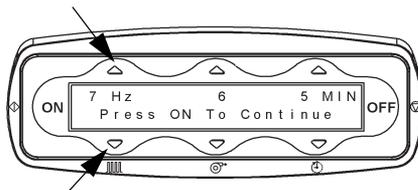


1. Per la modalità operativa standard, premere il pulsante freccia **Su** sopra **NORMAL** (Standard). Verranno mostrate le impostazioni di frequenza, pressione e tempo di



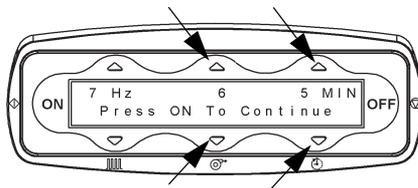
2. Confermare le impostazioni visualizzate. Se le impostazioni corrispondono al trattamento prescritto, continuare al punto 3. Altrimenti, regolare le impostazioni affinché corrispondano alla prescrizione.

- a. Per regolare l'impostazione della frequenza, premere i pulsanti freccia **Su** o **Giù** a sinistra fino a quando non viene visualizzato il



treatment prescribed. The frequency or Hertz (Hz) può essere impostata tra 5 e 20 cicli al secondo.

- b. Per regolare l'impostazione della pressione, premere i pulsanti freccia **Su** o **Giù** centrali fino a quando non viene visualizzata la



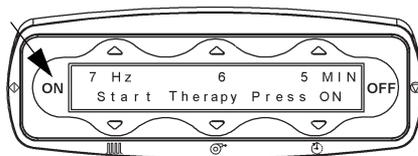
pressione del trattamento prescritto. La pressione può essere impostata tra 1 e 10.

- c. Per regolare il tempo di trattamento, premere i pulsanti freccia **Su** o **Giù** a destra fino a quando non viene visualizzato il tempo di trattamento prescritto. Il tempo di trattamento può essere impostato tra 1 e 60 minuti.

**NOTA:**

Non è necessario interrompere il trattamento per regolare le impostazioni.

3. Premere il pulsante **ON**. Il giubbotto gonfiabile si gonfia.

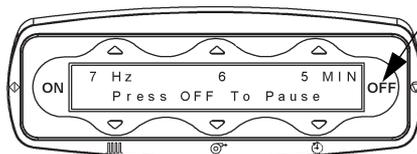


**NOTA:**

Se l'unità viene lasciata in questa modalità per 10 minuti, si spegne.

4. Premere nuovamente il pulsante **ON** per iniziare il trattamento. Viene visualizzato il conto alla rovescia del tempo di trattamento.
5. Se occorre sospendere il trattamento durante una sessione, effettuare quanto segue:

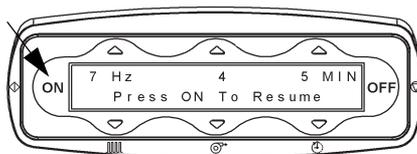
- a. Premere il pulsante **OFF** o il telecomando una volta. L'unità interromperà le pulsazioni, ma le impostazioni continueranno a essere visualizzate.



**NOTA:**

Quando l'unità è in pausa, il giubbotto gonfiabile si sgonfia.

- b. Per riprendere il trattamento, premere nuovamente il pulsante **ON** o il telecomando.

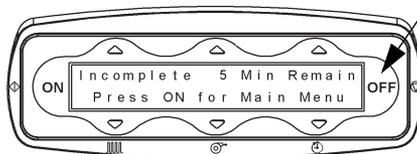


6. Se è necessario terminare la sessione di trattamento prima che sia completa, premere il pulsante **OFF** due volte.

**NOTA:**

La pressione del pulsante **OFF** non spegne lo schermo.

7. Quando si preme il pulsante **OFF** due volte, il giubbotto gonfiabile si sgonfia e viene visualizzato il messaggio "Incomplete X Min Remain" (Incompleto, x min rimanenti). Premere il pulsante **ON** per accedere alla schermata principale.



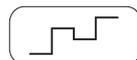
8. Quando la sessione di trattamento è completata:

- a. Viene mostrato il messaggio "Session Complete" (Sessione completata).



- b. Le pulsazioni si interrompono.
  - c. Il giubbotto gonfiabile si sgonfia.
9. Scollegare il sistema dalla fonte di alimentazione.
  10. Rimuovere i tubi dell'aria dalle aperture sul giubbotto gonfiabile.
  11. Togliere il giubbotto gonfiabile.

## IMPOSTAZIONE E USO DELLA MODALITÀ **NEW PROGRAM** (NUOVO PROGRAMMA)



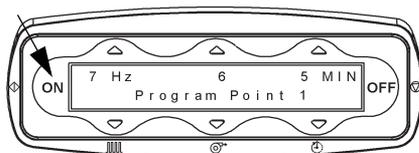
La modalità New Program (Nuovo programma) consente la creazione di un massimo di otto (8) punti di programmazione diversi, ciascuno con la propria combinazione di frequenza, pressione e tempo di trattamento.



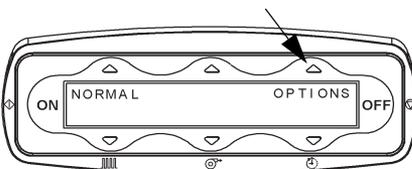
### AVVERTENZA:

**Avvertenza:** prima di modificare le impostazioni prescritte, consultare il medico. In caso contrario potrebbero verificarsi lesioni alle persone.

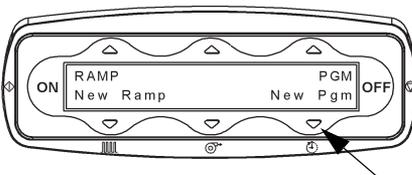
1. Premere il pulsante **ON**.



2. Premere il pulsante freccia **Su** sopra la scritta **OPTIONS** (Opzioni).



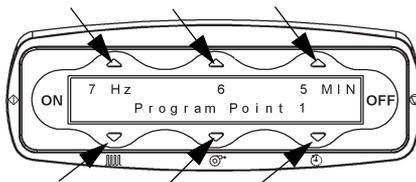
3. Premere il pulsante freccia **Giù** sotto la scritta **New Pgm** (Nuovo programma) per creare un nuovo programma. Verranno mostrate le impostazioni di frequenza, pressione e tempo di trattamento per il primo punto di programmazione.



### NOTA:

È possibile regolare tutte le impostazioni.

4. Per il Programming Point 1 (Punto di programmazione 1), se le impostazioni corrispondono al trattamento prescritto, continuare al punto 3. Altrimenti, regolare le impostazioni in base alla prescrizione premendo i pulsanti freccia **Su** e **Giù** associati a frequenza, pressione e durata del trattamento.



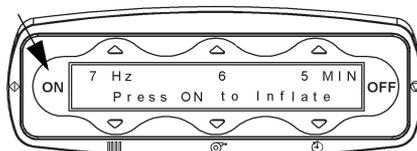
5. Dopo aver impostato il punto di programmazione 1, passare al 2 premendo il pulsante **ON** (per spostarsi a un punto di programmazione precedente, premere il pulsante **OFF**). Regolare le impostazioni in base alla prescrizione e ripetere la procedura per tutti gli 8 punti di programmazione.

### NOTA:

Se la prescrizione non richiede tutti e 8 i punti di programmazione, **dopo** aver programmato l'ultimo punto di programmazione prescritto, impostare il tempo di 0 MIN (0 minuti) per il segmento successivo.

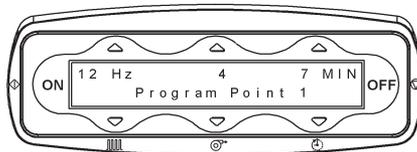
Dopo aver modificato il tempo del punto di programmazione su 0 MIN e premuto il pulsante **ON**, sarà possibile avviare il programma per iniziare il trattamento.

6. Premere il pulsante **ON**. Il giubbotto gonfiabile si gonfia.



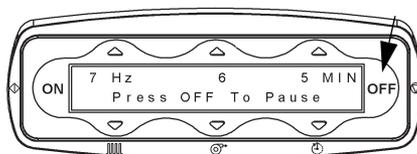
7. Premere nuovamente il pulsante **ON** per iniziare il programma di trattamento. Viene mostrato il conto alla rovescia del tempo di trattamento per ogni punto di programmazione.

8. La terapia si arresterà automaticamente dopo aver eseguito ciascun punto di programmazione.



9. Se occorre sospendere il trattamento durante una sessione, effettuare quanto segue:

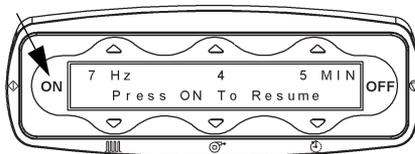
- a. Premere il pulsante **OFF** o il telecomando una volta. L'unità interromperà le pulsazioni, ma le impostazioni continueranno a essere visualizzate.



**NOTA:**

Quando l'unità è in pausa, il giubbotto gonfiabile si sgonfia.

- b. Per riprendere il trattamento, premere nuovamente il pulsante **ON** o il telecomando.

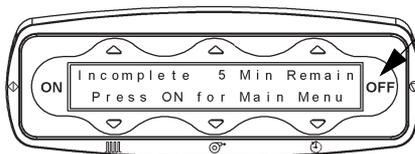


- 10. Se è necessario terminare la sessione di trattamento prima che sia completa, premere il pulsante **OFF** due volte.

**NOTA:**

La pressione del pulsante **OFF** non spegne lo schermo.

- 11. Quando si preme il pulsante **OFF** due volte, il giubbotto gonfiabile si sgonfia e viene visualizzato il messaggio "Incomplete X Min Remain" (Incompleto, x min rimanenti). Premere il pulsante **ON** per accedere alla schermata principale di programma e rampa.



- 12. Quando la sessione di trattamento è completata:

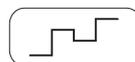
- a. Viene mostrato il messaggio "Session Complete" (Sessione completata).
- b. Le pulsazioni si interrompono.
- c. Il giubbotto gonfiabile si sgonfia.



- 13. Scollegare il sistema dalla fonte di alimentazione.
- 14. Rimuovere i tubi dell'aria dalle aperture sul giubbotto gonfiabile.
- 15. Togliere il giubbotto gonfiabile.

**USO DELLA MODALITÀ PROGRAM (PROGRAMMA)**

Esegue un **nuovo** programma creato precedentemente. Vedere "Impostazione e uso della modalità New Program (Nuovo programma)" a pagina 29.

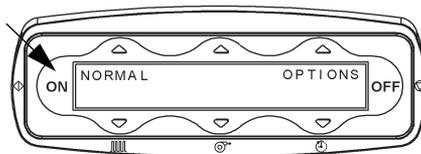




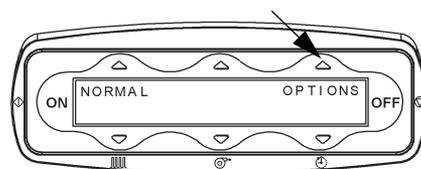
## AVVERTENZA:

**Avvertenza:** prima di modificare le impostazioni prescritte, consultare il medico. In caso contrario, possono verificarsi lesioni alle persone.

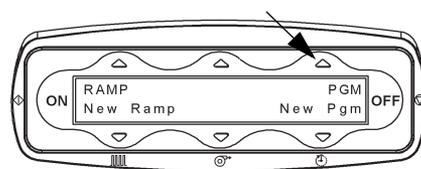
1. Premere il pulsante **ON**.



2. Premere il pulsante freccia **Su** sopra la scritta **OPTIONS** (Opzioni).

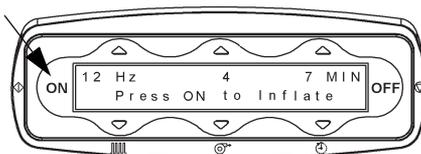


3. Premere il pulsante freccia **Su** sopra la scritta **PGM** (Programma) per eseguire un programma creato in precedenza o un programma predefinito selezionato.

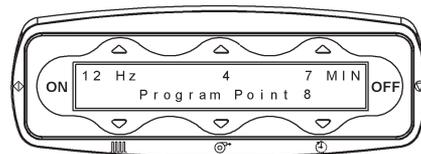


4. Premere il pulsante **ON**. Il giubbotto gonfiabile si gonfia.

5. Premere nuovamente il pulsante **ON** per iniziare il programma di trattamento. Viene mostrato il conto alla rovescia del tempo di trattamento per ogni punto di programmazione.

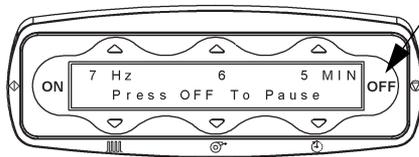


6. La terapia si arresterà automaticamente dopo aver eseguito ciascun punto di programmazione.



- Se occorre sospendere il trattamento durante una sessione, effettuare quanto segue:

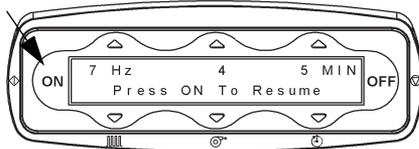
- Premere il pulsante **OFF** o il telecomando una volta. L'unità interromperà le pulsazioni, ma le impostazioni continueranno a essere visualizzate.



**NOTA:**

Quando l'unità è in pausa, il giubbotto gonfiabile si sgonfia.

- Per riprendere il trattamento, premere nuovamente il pulsante **ON** o il telecomando.

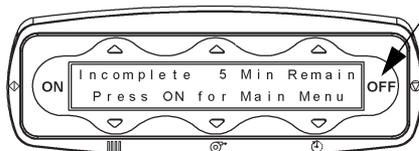


- Se è necessario terminare la sessione di trattamento prima che sia completa, premere il pulsante **OFF** due volte.

**NOTA:**

La pressione del pulsante **OFF** non spegne lo schermo.

- Quando si preme il pulsante **OFF** due volte, il giubbotto gonfiabile si sgonfia e viene visualizzato il messaggio "Incomplete X Min Remain" (Incompleto, x min rimanenti). Premere il pulsante **ON** per accedere alla schermata principale di programma e rampa.



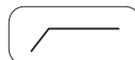
- Quando la sessione di trattamento è completata:

- Viene mostrato il messaggio "Session Complete" (Sessione completata).
- Le pulsazioni si interrompono.
- Il giubbotto gonfiabile si sgonfia.



- Scollegare il sistema dalla fonte di alimentazione.
- Rimuovere i tubi dell'aria dalle aperture sul giubbotto gonfiabile.
- Togliere il giubbotto gonfiabile.

## IMPOSTAZIONE E USO DELLA MODALITÀ NEW RAMP (NUOVA RAMPA)



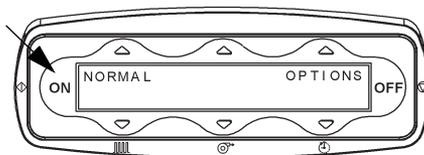
Crea un programma con una nuova rampa per far passare agevolmente il paziente da un'impostazione inferiore a una superiore durante un periodo di tempo limitato della sessione di terapia.



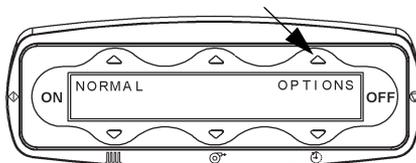
### AVVERTENZA:

**Avvertenza:** se non si utilizza la prescrizione come fornita, rivolgersi al medico. In caso contrario, possono verificarsi lesioni alle persone.

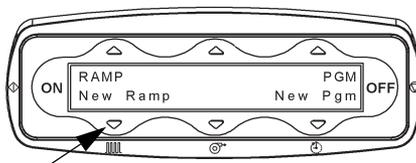
1. Premere il pulsante **ON**.



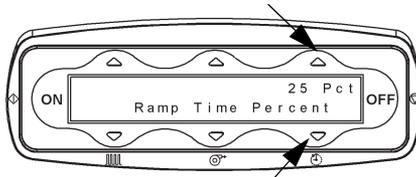
2. Premere il pulsante freccia **Su** sopra la scritta **OPTIONS** (Opzioni).



3. Premere il pulsante freccia **Giù** sotto la scritta **New Ramp** (Nuova rampa) per regolare le impostazioni del programma.

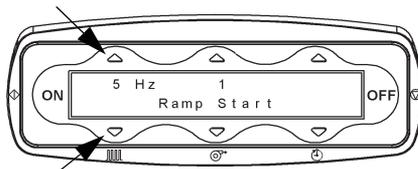


4. Osservare le impostazioni visualizzate. **Ramp Time Percent** (Percentuale tempo rampa) è la porzione del tempo di trattamento necessaria per passare dalle impostazioni iniziali **Ramp Start** (Inizio rampa) a quelle finali **Ramp End** (Fine rampa). Per regolare la percentuale in base alla terapia prescritta, premere i pulsanti freccia **Su** o **Giù** a destra.



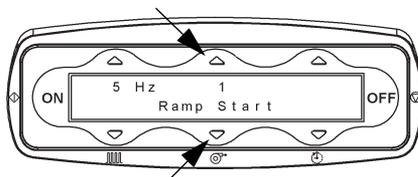
5. Premere il pulsante **ON** per passare alla schermata successiva.
6. Esaminare le impostazioni di frequenza e pressione iniziali, **Ramp Start** (Inizio rampa).

- a. Per regolare l'impostazione della frequenza, premere i pulsanti freccia **Su** o **Giù** a sinistra fino a quando non viene visualizzato il



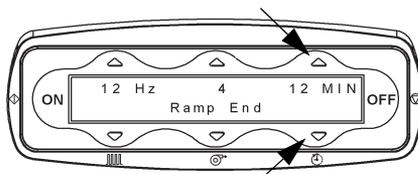
tattamento prescritto. La frequenza o Hertz (Hz) può essere impostata tra 5 e 20 cicli al secondo.

- b. Per regolare l'impostazione della pressione, premere i pulsanti freccia **Su** o **Giù** centrali fino a quando non viene visualizzata la pressione del trattamento prescritto. La pressione può essere impostata tra 1 e 10.

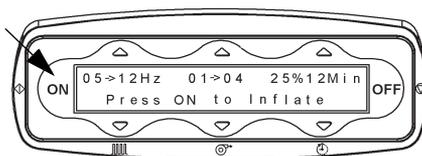


7. Premere il pulsante **ON** per passare alla schermata successiva.
8. Esaminare le impostazioni visualizzate. Sono mostrati la frequenza, la pressione e il tempo di trattamento dell'impostazione finale, **Ramp End** (Fine rampa).
- a. Per regolare l'impostazione della frequenza, premere i pulsanti freccia **Su** o **Giù** a sinistra fino a quando non viene visualizzato il valore prescritto. La frequenza o Hertz (Hz) può essere impostata tra l'impostazione iniziale di rampa e 20 cicli al secondo.
- b. Per regolare l'impostazione della pressione, premere i pulsanti freccia **Su** o **Giù** centrali fino a quando non viene visualizzato il valore prescritto. La pressione può essere impostata tra l'impostazione iniziale di rampa e 10.

- c. Per regolare il tempo di trattamento, premere i pulsanti freccia **Su** o **Giù** a destra fino a quando non viene visualizzato il tempo di trattamento prescritto. Il tempo di trattamento può essere impostato tra 1 e 60 minuti.

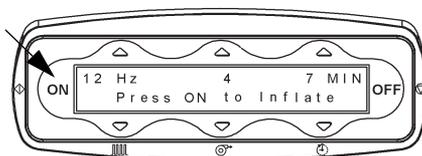


9. Premere il pulsante **ON** per passare alla schermata successiva. Viene mostrato il riepilogo del programma di rampa appena creato.



10. Premere il pulsante **ON**. Il giubbotto gonfiabile si gonfia.

11. Premere nuovamente il pulsante **ON** per iniziare il trattamento. Durante la porzione di rampa del programma viene visualizzata la scritta "Ramping" (Rampa in corso). Viene visualizzato il conto alla rovescia del tempo di trattamento totale.



#### NOTA:

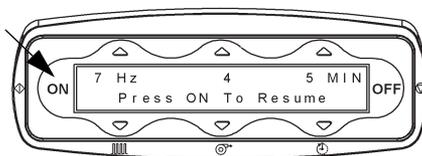
Durante la fase di rampa **non è possibile** modificare le impostazioni di trattamento.

12. Se occorre sospendere il trattamento durante una sessione, effettuare quanto segue:
- Premere il pulsante **OFF** o il telecomando una volta. L'unità interromperà le pulsazioni, ma le impostazioni continueranno a essere visualizzate.

#### NOTA:

Quando l'unità è in pausa, il giubbotto gonfiabile si sgonfia.

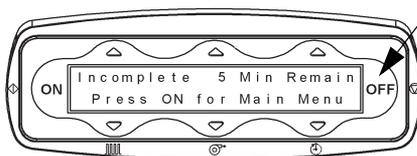
- Per riprendere il trattamento, premere nuovamente il pulsante **ON** o il telecomando.
13. Se è necessario terminare la sessione di trattamento prima che sia completa, premere il pulsante **OFF** due volte.



#### NOTA:

La pressione del pulsante **OFF** non spegne lo schermo.

14. Quando si preme il pulsante **OFF** due volte, il giubbotto gonfiabile si sgonfia e viene visualizzato il messaggio "Incomplete X Min Remain" (Incomplete, x min rimanenti). Premere il pulsante **ON** per accedere alla schermata principale.



15. Quando la sessione di trattamento è completata:

- Viene mostrato il messaggio "Session Complete" (Sessione completata).
- Le pulsazioni si interrompono.
- Il giubbotto gonfiabile si sgonfia.



16. Scollegare il sistema dalla fonte di alimentazione.
17. Rimuovere i tubi dell'aria dalle aperture sul giubbotto gonfiabile.
18. Togliere il giubbotto gonfiabile.

### USO DELLA MODALITÀ RAMP (RAMPA)

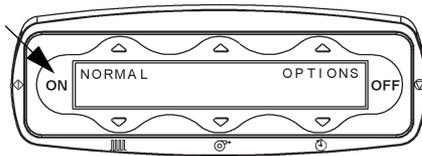
Esegue un programma di rampa creato precedentemente. Vedere "Impostazione e uso della modalità New Ramp (Nuova rampa)" a pagina 34.



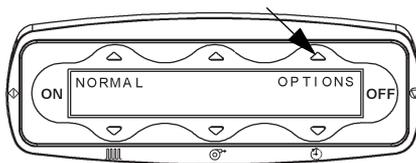
### AVVERTENZA:

**Avvertenza:** se non si utilizza la prescrizione come fornita, rivolgersi al medico. In caso contrario, possono verificarsi lesioni alle persone.

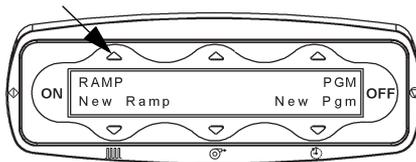
1. Premere il pulsante **ON**.



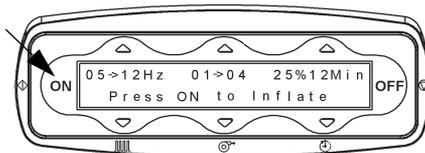
2. Premere il pulsante freccia **Su** sopra la scritta **OPTIONS** (Opzioni).



3. Premere il pulsante freccia **Su** sopra la scritta **RAMP** (Rampa) per eseguire un programma di rampa creato in precedenza.

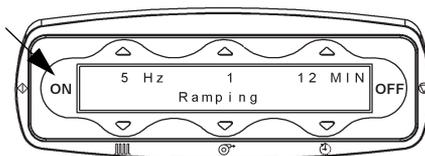


4. Verranno mostrati i punti programmati. Premere il pulsante **ON** per passare alla schermata successiva.



5. Premere il pulsante **ON**. Il giubbotto gonfiabile si gonfia.

6. Premere nuovamente il pulsante **ON** per iniziare il programma. Durante la porzione di rampa del programma viene visualizzata la scritta "Ramping" (Rampa in corso).



Viene visualizzato il conto alla rovescia del tempo di trattamento totale.

#### NOTA:

Durante la fase di rampa **non è possibile** modificare le impostazioni di trattamento.

7. Se occorre sospendere il trattamento durante una sessione, effettuare quanto segue:

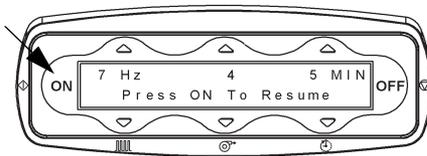
- a. Premere il pulsante **OFF** o il telecomando una volta. L'unità interromperà le pulsazioni, ma le impostazioni continueranno a essere visualizzate.



**NOTA:**

Quando l'unità è in pausa, il giubbotto gonfiabile si sgonfia.

- b. Per riprendere il trattamento, premere nuovamente il pulsante **ON** o il telecomando.

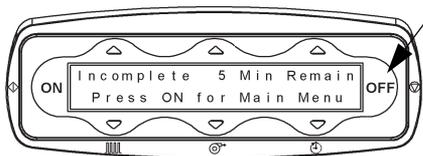


- 8. Se è necessario terminare la sessione di trattamento prima che sia completa, premere il pulsante **OFF** due volte.

**NOTA:**

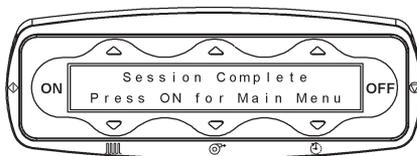
La pressione del pulsante **OFF** non spegne lo schermo.

- 9. Quando si preme il pulsante **OFF** due volte, il giubbotto gonfiabile si sgonfia e viene visualizzato il messaggio "Incomplete X Min Remain" (Incompleto, x min rimanenti). Premere il pulsante **ON** per accedere alla schermata principale.



- 10. Quando la sessione di trattamento è completata:

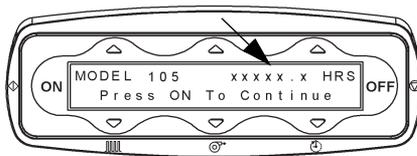
- a. Viene mostrato il messaggio "Session Complete" (Sessione completata).
- b. Le pulsazioni si interrompono.
- c. Il giubbotto gonfiabile si sgonfia.



- 11. Scollegare il sistema dalla fonte di alimentazione.
- 12. Rimuovere i tubi dell'aria dalle aperture sul giubbotto gonfiabile.
- 13. Togliere il giubbotto gonfiabile.

**VERIFICA DELLA LETTURA DEL CONTATORE**

Il contatore verrà visualizzato sullo schermo al primo collegamento del dispositivo.

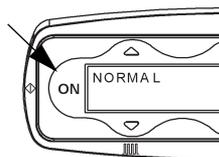


È inoltre possibile accedere al contatore attenendosi alla procedura descritta di seguito:

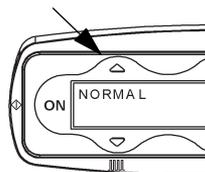
- Con il dispositivo collegato, premere il pulsante **On**, quindi premere il pulsante **Off**. Il contatore verrà visualizzato sullo schermo.

## MODIFICA DELLA LINGUA

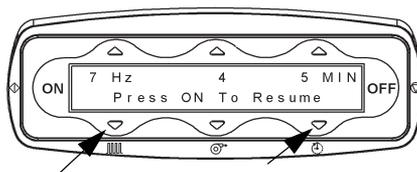
1. Premere il pulsante **ON**.



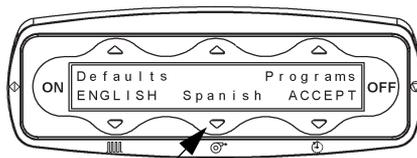
2. Premere il pulsante freccia **Su** sopra la scritta **NORMAL** (Standard). Viene visualizzata la modalità Normal (Standard).



3. Premere contemporaneamente i due pulsanti freccia **Giù esterni** per almeno 3 secondi (o fino a quando non cambia la schermata).

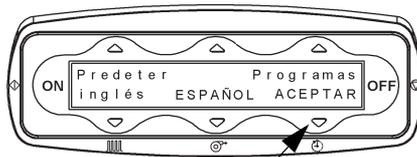


4. Premere il pulsante freccia **Giù centrale** fino a quando la lingua desiderata non viene mostrata interamente a lettere maiuscole.



5. Per accettare la modifica, premere il pulsante freccia **Giù all'estrema destra**.

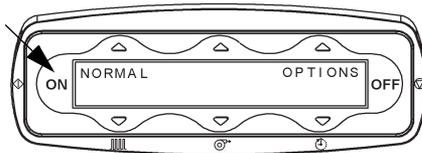
6. Dopo aver accettato la modifica, il sistema si riavvierà automaticamente e visualizzerà la schermata principale nella lingua corrispondente.



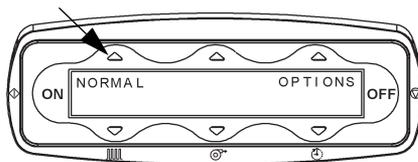
## DISATTIVAZIONE DELLE MODALITÀ PROGRAM (PROGRAMMA) E RAMP (RAMPA)

Disattivando le modalità di programmazione, l'unità può funzionare esclusivamente in modalità Normal (Standard) e non è possibile accedere alle modalità personalizzate.

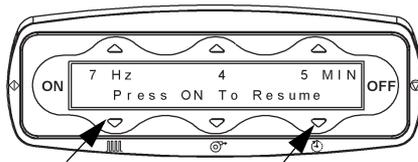
1. Premere il pulsante **ON**.



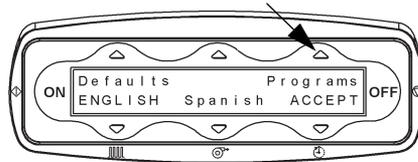
2. Premere il pulsante freccia **Su** a sinistra sopra la scritta **NORMAL** (Standard). Viene visualizzata la modalità Normal (Standard).



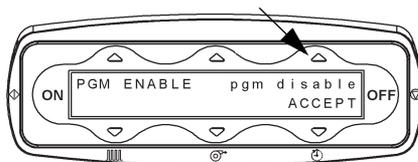
3. Premere contemporaneamente i **due** pulsanti freccia **Giù esterni** per almeno **3 secondi**, o fino a quando non cambia la schermata.



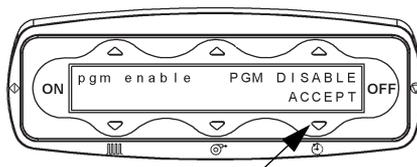
4. Premere il pulsante freccia **Su** a destra sopra la scritta **Programs** (Programmi).



5. Premere il pulsante freccia **Su** a destra sopra la scritta **pgm disable** (Disattiva programma), che diventerà **PGM DISABLE**.



6. Per accettare la modifica, premere il pulsante freccia **Giù** a destra sotto la scritta **ACCEPT** (Accetta).



7. Per accettare tutte le modifiche e **uscire** dal menu, premere il pulsante freccia **Giù** a destra sotto la scritta **ACCEPT** (Accetta).
8. Dopo aver accettato le modifiche, il sistema verrà automaticamente riavviato e mostrerà la schermata principale della modalità **NORMAL** (Standard). Non sarà più possibile vedere le modalità Program (Programma) e Ramp (Rampa).
9. Per tornare alla modalità Program (Programma), ripetere i passaggi partendo dal punto 2.

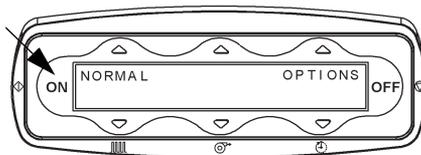
### NOTA:

Al punto 4, premere il pulsante freccia **Su** sopra la scritta **pgm enable** (Attiva programma) per attivare la modalità Programma (**pgm enable** diventerà **PGM ENABLE**).

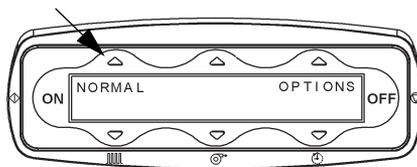
### CONFIGURAZIONE DI IMPOSTAZIONI PREDEFINITE PERSONALIZZATE

Consente all'utente di programmare le impostazioni predefinite per le modalità operative. Queste impostazioni saranno quelle iniziali per tutti gli utenti.

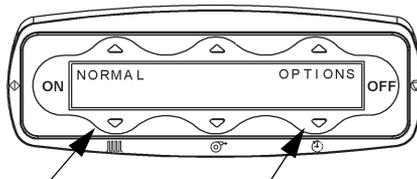
1. Premere il pulsante **ON**.



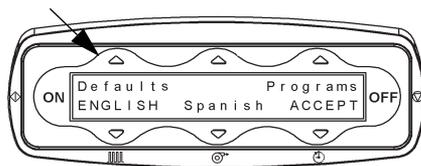
2. Premere il pulsante freccia **Su** sopra la scritta **NORMAL** (Standard). Viene visualizzata la modalità Normal (Standard).



3. Premere i **due** pulsanti freccia **Giù esterni** per almeno **3 secondi** o fino a quando non cambia la schermata.

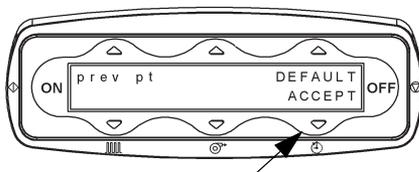


4. Premere il pulsante freccia **Su** a sinistra sopra la scritta **Defaults** (Impostazioni predefinite).

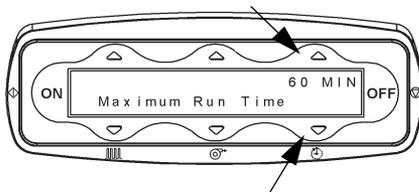


5. Premere il pulsante freccia **Su** a destra sopra la scritta **default** (Impostazione predefinita) (**Defaults** diventa **DEFAULTS**).

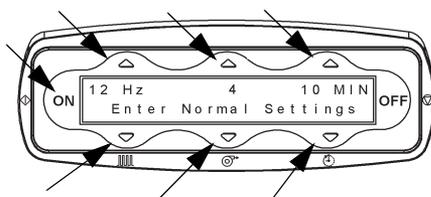
6. Per accettare la modifica, premere il pulsante freccia **Giù** a destra sotto la scritta **ACCEPT** (Accetta).



7. Per regolare il **Maximum Run Time** (Tempo massimo di esecuzione), utilizzare i pulsanti freccia **Su** e **Giù** sopra e sotto la scritta **MIN**, quindi premere il pulsante **ON**.

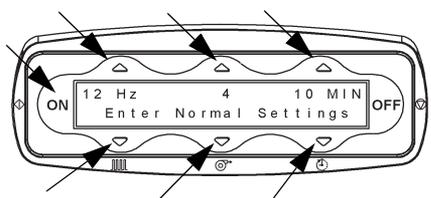


8. Per configurare le impostazioni di frequenza, pressione e tempo per la modalità standard, utilizzare i rispettivi pulsanti freccia **Su** e **Giù**, quindi premere il pulsante **ON**.

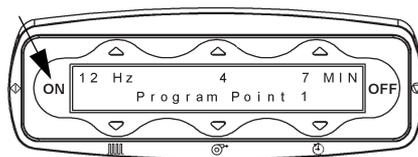


9. Per regolare le impostazioni predefinite per la **modalità Programma**, impostare in sequenza ogni **Program Point** (Punto di programmazione). Premere il pulsante **ON** per passare al punto di programmazione successivo.

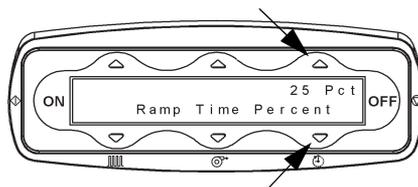
10. Regolare frequenza, pressione e tempo per ogni **Program Point** (Punto di programmazione) (da 1 a 8) o modificare il tempo su zero dopo l'ultimo punto di programmazione desiderato per renderlo l'ultimo del programma.



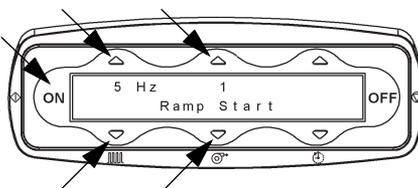
11. Premere il pulsante **ON** per passare all'impostazione predefinita successiva.



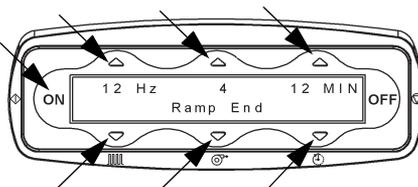
12. Regolare l'impostazione **Ramp Time Percent** (Percentuale tempo rampa) per la modalità **Default Ramp** (Rampa predefinita) utilizzando i pulsanti freccia **Su** e **Giù**, quindi premere il pulsante **ON**.



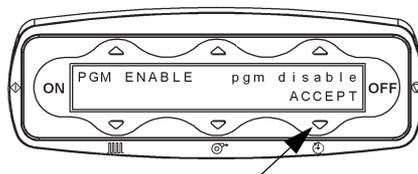
13. Regolare le impostazioni **Ramp Start, Frequency, Pressure** (Inizio rampa, Frequenza, Pressione) per la **Ramp Mode** (Modalità Rampa) predefinita utilizzando i pulsanti freccia **Su** e **Giù** a sinistra e centrali e premere il pulsante **ON**.



14. Regolare le impostazioni di **frequenza, pressione e tempo di Ramp End** (Fine rampa) per la **modalità Ramp** (Rampa) predefinita utilizzando i pulsanti freccia **Su** e **Giù**, quindi premere il pulsante **ON**.



15. Per accettare tutte le modifiche, premere il pulsante freccia **Giù** a destra sotto la scritta **ACCEPT** (Accetta).

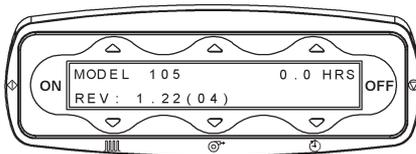


16. Dopo aver accettato la modifica, il sistema si riavvierà automaticamente e visualizzerà la schermata principale.

17. Per tornare alla modalità predefinita paziente precedente, ripetere i passaggi e selezionare **prev pt** (Paziente precedente) invece di **default** (Impostazioni predefinite).

## USO DEL SISTEMA DI CLEARANCE DELLE VIE AEREE THE VEST™, VERSIONE SOFTWARE 1.22 O 2.02

Accertarsi che l'unità sia stata preparata correttamente. Una volta collegata l'alimentazione, l'unità mostrerà una schermata vuota per un massimo di 15 secondi. Quindi mostrerà il numero di modello e il numero totale di ore di terapia dell'unità. Questa schermata è visibile per 10 secondi o fino a quando non si preme il pulsante **ON**.

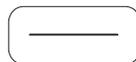


### NOTA:

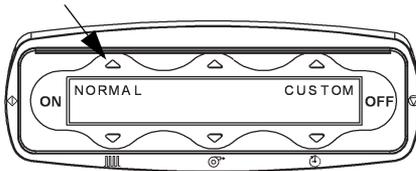
Per mostrare il numero totale di ore di terapia, premere il pulsante **OFF** quando l'unità è nel menu principale.

### MODALITÀ NORMAL (STANDARD)

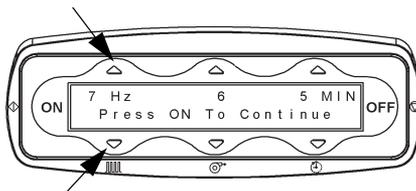
La modalità Normal (Standard) consiste nell'utilizzo di un'unica impostazione per frequenza, pressione e tempo per l'intera sessione di terapia.



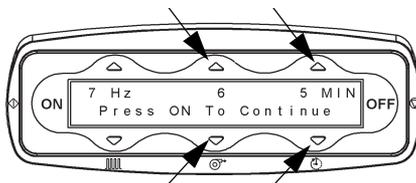
1. Per la modalità operativa standard, premere il pulsante freccia **Su** sopra **NORMAL** (Standard). Verranno mostrate le impostazioni di frequenza, pressione e tempo di trattamento programmate in precedenza (predefinite o programmate dal personale sanitario in base alle prescrizioni del medico).
2. Confermare le impostazioni visualizzate. Se le impostazioni corrispondono al trattamento prescritto, continuare al punto 3. Altrimenti, regolare le impostazioni affinché corrispondano alla prescrizione.



- a. Per regolare l'impostazione della frequenza, premere i pulsanti freccia **Su** o **Giù** a sinistra fino a quando non viene visualizzato il trattamento prescritto. La frequenza o Hertz (Hz) può essere impostata tra 5 e 20 cicli al secondo.



- b. Per regolare l'impostazione della pressione, premere i pulsanti freccia **Su** o **Giù** centrali fino a quando non viene visualizzata la pressione del trattamento prescritto. La pressione può essere impostata tra 1 e 10.

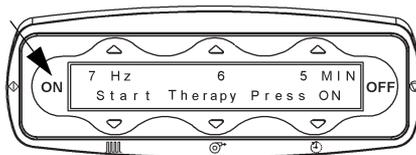


- c. Per regolare il tempo di trattamento, premere i pulsanti freccia **Su** o **Giù** a destra fino a quando non viene visualizzato il tempo di trattamento prescritto. Il tempo di trattamento può essere impostato tra 1 e 60 minuti.

#### NOTA:

Non è necessario interrompere il trattamento per regolare le impostazioni.

3. Premere il pulsante **ON**.  
Il giubbotto gonfiabile si gonfia.

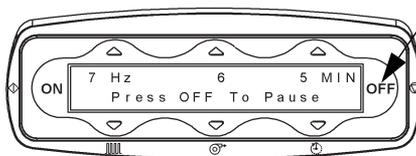


#### NOTA:

Se l'unità viene lasciata in questa modalità per 10 minuti, si spegne.

4. Premere nuovamente il pulsante **ON** per iniziare il trattamento. Viene visualizzato il conto alla rovescia del tempo di trattamento.  
5. Se occorre sospendere il trattamento durante una sessione, effettuare quanto segue:

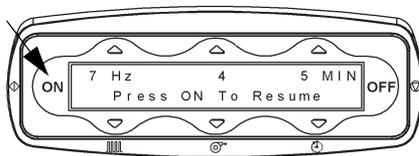
- a. Premere il pulsante **OFF** o il telecomando una volta. L'unità interromperà le pulsazioni, ma le impostazioni continueranno a essere visualizzate.



**NOTA:**

Quando l'unità è in pausa, il giubbotto gonfiabile si sgonfia.

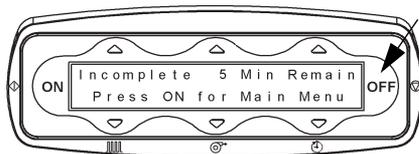
- b. Per riprendere il trattamento, premere nuovamente il pulsante **ON** o il telecomando.
6. Se è necessario terminare la sessione di trattamento prima che sia completa, premere il pulsante **OFF** due volte.



**NOTA:**

La pressione del pulsante **OFF** non spegne lo schermo.

7. Quando si preme il pulsante **OFF** due volte, il giubbotto gonfiabile si sgonfia e viene visualizzato il messaggio "Incomplete X Min Remain" (Incompleto, x min rimanenti). Premere il pulsante **ON** per accedere alla schermata principale.
8. Quando la sessione di trattamento è completata:

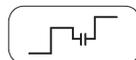


- a. Viene mostrato il messaggio "Session Complete" (Sessione completata).
- b. Le pulsazioni si interrompono.
- c. Il giubbotto gonfiabile si sgonfia.



9. Scollegare il sistema dalla fonte di alimentazione.
10. Rimuovere i tubi dell'aria dalle aperture sul giubbotto gonfiabile.
11. Togliere il giubbotto gonfiabile.

**IMPOSTAZIONE E USO DELLA MODALITÀ NEW PROGRAM (NUOVO PROGRAMMA)**



La modalità New Program (Nuovo programma) consente di programmare le modalità Program A (Programma A) e Program B (Programma B), ciascuna con un massimo di otto (8) punti con varie impostazioni nella stessa sessione di terapia. Consente, inoltre, di programmare la funzione Cough Pause (una pausa che ricorda di tossire).

**NOTA:**

È possibile regolare tutte le impostazioni.

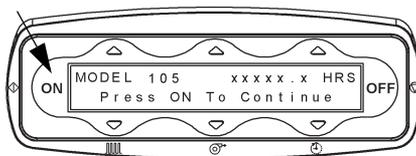
È possibile programmare fino a 8 punti di programmazione diversi, ciascuno con la propria combinazione di frequenza, pressione e tempo di trattamento.



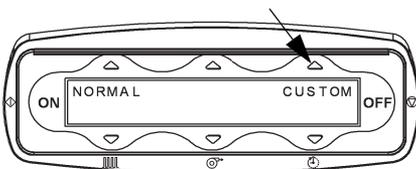
**AVVERTENZA:**

**Avvertenza:** prima di modificare le impostazioni prescritte, consultare il medico. In caso contrario potrebbero verificarsi lesioni alle persone.

1. Premere il pulsante **ON**.

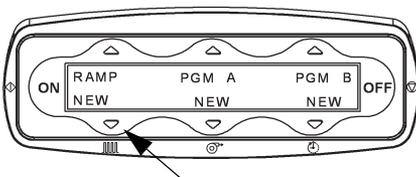


2. Premere il pulsante freccia **Su** sopra la scritta **CUSTOM** (Personalizza).



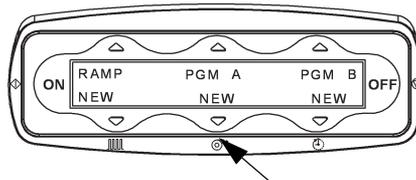
3. Effettuare una delle seguenti operazioni:

- a. Per programmare la modalità Ramp (Rampa), premere la freccia **Giù** sotto **RAMP NEW** (Rampa nuova) e consultare la sezione

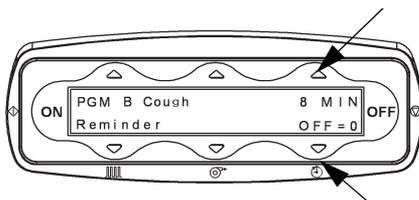


"Impostazione e uso della modalità New Ramp (Nuova rampa)" a pagina 55.

- b. Per impostare i programmi A e B, premere il pulsante freccia **Giù** sotto **PGM A NEW** (Programma A nuovo) o sotto **PGM B NEW** (Programma B nuovo) e andare al punto 4.

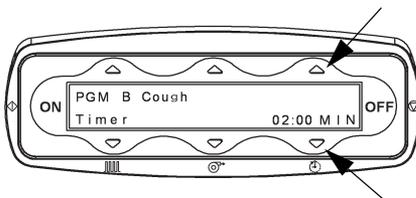


4. Premere la freccia **Su** o **Giù** per impostare la durata del *Promemoria Cough Pause* (Pausa tosse) (ossia il tempo tra le pause). Impostare zero (0) per disattivare la funzione Cough Pause (Pausa tosse).



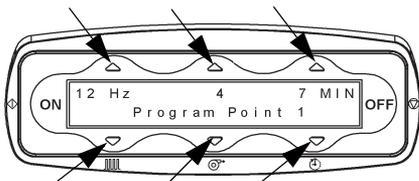
5. Premere **On** per passare alla schermata successiva.

6. Premere la freccia **Su** o **Giù** per selezionare la durata della pausa. In questo modo si imposta il tempo per cui l'unità resta in pausa per permettere di tossire.



7. Premere **On** per passare alla schermata successiva.

8. Per il Programming Point 1 (Punto di programmazione 1), se le impostazioni corrispondono al trattamento prescritto, continuare al punto 9. Altrimenti, regolare le



- impostazioni in base alla prescrizione premendo i pulsanti freccia **Su** e **Giù** associati a frequenza, pressione e durata del trattamento.
9. Dopo aver impostato il punto di programmazione 1, passare al 2 premendo il pulsante **ON** (per spostarsi a un punto di programmazione precedente, premere il pulsante **OFF**). Regolare le impostazioni in base alla prescrizione e ripetere la procedura per tutti gli 8 punti di programmazione.

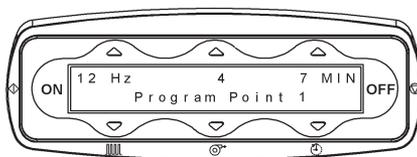
#### NOTA:

Se la prescrizione non richiede tutti e 8 i punti di programmazione, **dopo** aver programmato l'ultimo punto di programmazione prescritto, impostare il tempo di 0 MIN (0 minuti) per il segmento successivo.

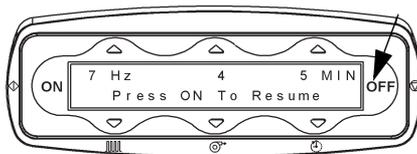
Dopo aver modificato il tempo del punto di programmazione su 0 MIN e premuto il pulsante **ON**, sarà possibile avviare il programma per iniziare il trattamento.

10. Premere il pulsante **ON**. Il giubbotto gonfiabile si gonfia.

11. Premere nuovamente il pulsante **ON** per iniziare il programma di trattamento. Viene mostrato il conto alla rovescia del tempo di trattamento per ogni punto di programmazione.
12. La terapia si arresterà automaticamente dopo aver eseguito ciascun punto di programmazione.
13. Se occorre sospendere il trattamento durante una sessione, effettuare quanto segue:



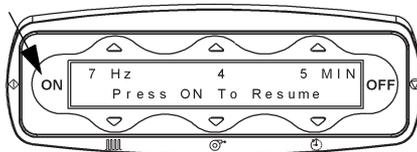
- a. Premere il pulsante **OFF** o il telecomando una volta. L'unità interromperà le pulsazioni, ma le impostazioni continueranno a essere visualizzate.



**NOTA:**

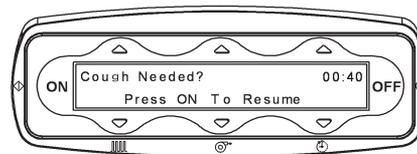
Quando l'unità è in pausa, il giubbotto gonfiabile si sgonfia.

- b. Per riprendere il trattamento, premere nuovamente il pulsante **ON** o il telecomando.



14. Quando giunge il momento di una pausa per tossire, avviene quanto segue:

- a. L'unità si arresta.
- b. Sullo schermo appare un timer con la durata della pausa.
- c. Il giubbotto si sgonfia.



15. Durante la pausa, il paziente deve tossire come prescritto.
16. Quando il timer arriva a zero, il giubbotto si gonfia e la terapia riprende.

**NOTA:**

Qualora sia necessario altro tempo, premere il pulsante **OFF** per mettere in pausa l'unità.

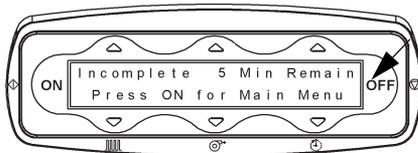
Per riprendere la terapia prima che il timer della pausa per la tosse arrivi a zero, è possibile premere **ON** o usare il telecomando.

17. Se è necessario terminare la sessione di trattamento prima che sia completa, premere il pulsante **OFF** due volte.

**NOTA:**

La pressione del pulsante **OFF** non spegne lo schermo.

18. Quando si preme il pulsante **OFF** due volte, il giubbotto gonfiabile si sgonfia e viene visualizzato il messaggio "Incomplete X Min Remain" (Incompleto, x min rimanenti). Premere il pulsante **ON** per accedere alla schermata principale di programma e rampa.



19. Quando la sessione di trattamento è completata:

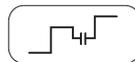
- a. Viene mostrato il messaggio "Session Complete" (Sessione completata).
- b. Le pulsazioni si interrompono.
- c. Il giubbotto gonfiabile si sgonfia.



20. Scollegare il sistema dalla fonte di alimentazione.
21. Rimuovere i tubi dell'aria dalle aperture sul giubbotto gonfiabile.
22. Togliere il giubbotto gonfiabile.

**USO DELLA MODALITÀ PROGRAM (PROGRAMMA)**

Esegue un **nuovo** programma creato precedentemente. Vedere "Impostazione e uso della modalità New Program (Nuovo programma)" a pagina 47.

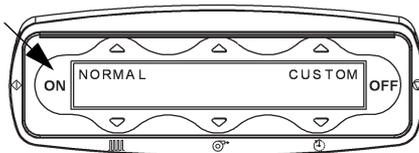




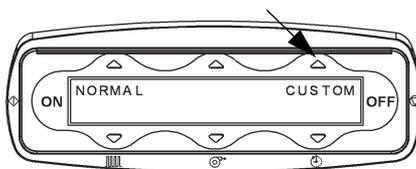
## AVVERTENZA:

**Avvertenza:** prima di modificare le impostazioni prescritte, consultare il medico. In caso contrario, possono verificarsi lesioni alle persone.

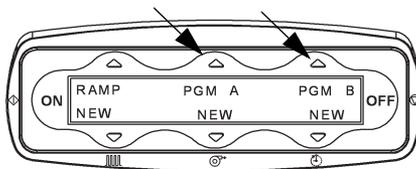
1. Premere il pulsante **ON**.



2. Premere il pulsante freccia **Su** sopra la scritta **CUSTOM** (Personalizza).

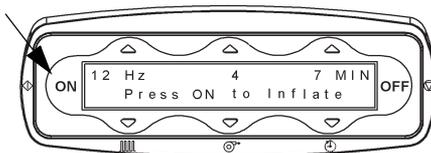


3. Premere il pulsante freccia **Su** sopra la scritta **PGM A** (Programma A) o **PGM B** (Programma B) per eseguire un programma creato in precedenza o un programma predefinito selezionato.



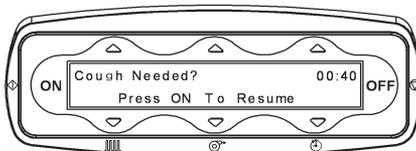
4. Premere il pulsante **ON**. Il giubbotto gonfiabile si gonfia.

5. Premere nuovamente il pulsante **ON** per iniziare il programma di trattamento. Viene mostrato il conto alla rovescia del tempo di trattamento per ogni punto di programmazione.



6. Quando giunge il momento di una pausa per tossire, avviene quanto segue:

- a. L'unità si arresta.
- b. Sullo schermo appare un timer con la durata della pausa.
- c. Il giubbotto si sgonfia.

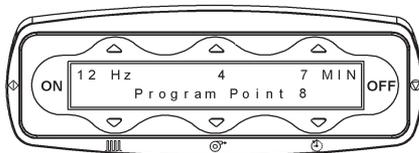


7. Durante la pausa, il paziente deve tossire come prescritto.
8. Quando il timer arriva a zero, il giubbotto si gonfia e la terapia riprende.

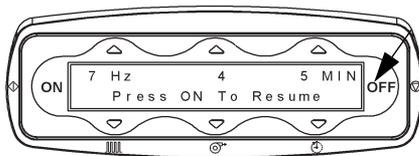
**NOTA:**

Qualora sia necessario altro tempo, premere il pulsante **OFF** per mettere in pausa l'unità.

9. Per riprendere la terapia prima che il timer della pausa per la tosse arrivi a zero, è possibile premere **ON** o usare il telecomando.
10. La terapia si arresterà automaticamente dopo aver eseguito ciascun punto di programmazione.
11. Se occorre sospendere il trattamento durante una sessione, effettuare quanto segue:



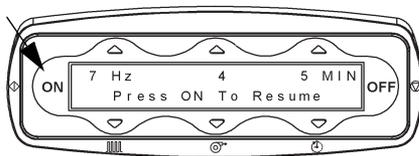
- a. Premere il pulsante **OFF** o il telecomando una volta. L'unità interromperà le pulsazioni, ma le impostazioni continueranno a essere visualizzate.



**NOTA:**

Quando l'unità è in pausa, il giubbotto gonfiabile si sgonfia.

- b. Per riprendere il trattamento, premere nuovamente il pulsante **ON** o il telecomando.

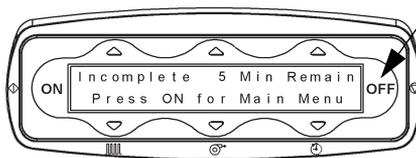


12. Se è necessario terminare la sessione di trattamento prima che sia completa, premere il pulsante **OFF** due volte.

**NOTA:**

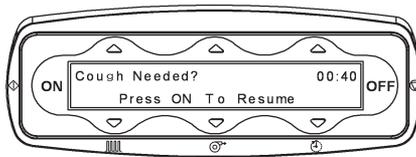
La pressione del pulsante **OFF** non spegne lo schermo.

13. Quando si preme il pulsante **OFF** due volte, il giubbotto gonfiabile si sgonfia e viene visualizzato il messaggio "Incomplete X Min Remain" (Incompleto, x min rimanenti). Premere il pulsante **ON** per accedere alla schermata principale di programma e rampa.



14. Quando giunge il momento di una pausa per tossire, avviene quanto segue:

- L'unità si arresta.
- Sullo schermo appare un timer con la durata della pausa.
- Il giubbotto si sgonfia.



15. Durante la pausa, il paziente deve tossire come prescritto.
16. Quando il timer arriva a zero, il giubbotto si gonfia e la terapia riprende.

#### NOTA:

Qualora sia necessario altro tempo, premere il pulsante **OFF** per mettere in pausa l'unità.

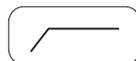
Per riprendere la terapia prima che il timer della pausa per la tosse arrivi a zero, è possibile premere **ON** o usare il telecomando.

17. Quando la sessione di trattamento è completata:

- Viene mostrato il messaggio "Session Complete" (Sessione completata).
- Le pulsazioni si interrompono.
- Il giubbotto gonfiabile si sgonfia.
- Scollegare il sistema dalla fonte di alimentazione.
- Rimuovere i tubi dell'aria dalle aperture sul giubbotto gonfiabile.
- Togliere il giubbotto gonfiabile.



## IMPOSTAZIONE E USO DELLA MODALITÀ NEW RAMP (NUOVA RAMPA)



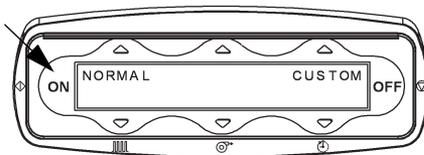
Crea un programma con una nuova rampa per far passare agevolmente il paziente da un'impostazione inferiore a una superiore durante un periodo di tempo limitato della sessione di terapia.



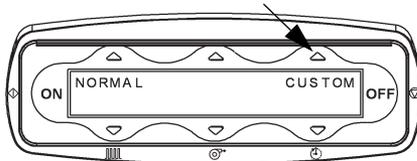
### AVVERTENZA:

**Avvertenza:** se non si utilizza la prescrizione come fornita, rivolgersi al medico. In caso contrario, possono verificarsi lesioni alle persone.

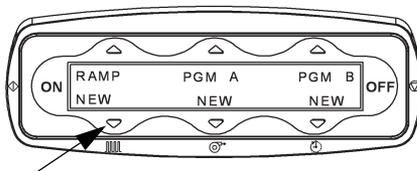
1. Premere il pulsante **ON**.



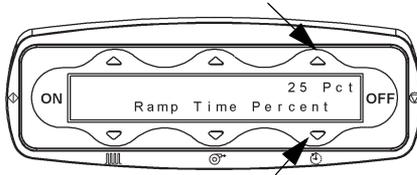
2. Premere il pulsante freccia **Su** sopra la scritta **CUSTOM** (Personalizza).



3. Premere il pulsante freccia **Giù** sotto la scritta **New Ramp/New** (Nuova rampa/Nuova) per regolare le impostazioni del programma.



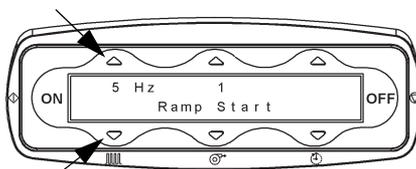
4. Osservare le impostazioni visualizzate. **Ramp Time Percent** (Percentuale tempo rampa) è la porzione del tempo di trattamento necessaria per passare dalle impostazioni iniziali **Ramp Start** (Inizio rampa) a quelle finali **Ramp End** (Fine rampa). Per regolare la percentuale in base alla terapia prescritta, premere i pulsanti freccia **Su** o **Giù** a destra.



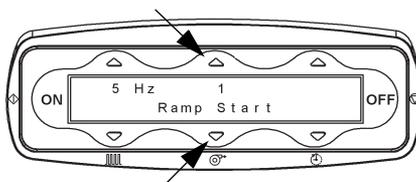
5. Premere il pulsante **ON** per passare alla schermata successiva.

6. Esaminare le impostazioni di frequenza e pressione iniziali, **Ramp Start** (Inizio rampa).

- a. Per regolare l'impostazione della frequenza, premere i pulsanti freccia **Su** o **Giù** a sinistra fino a quando non viene visualizzato il trattamento prescritto. La frequenza o Hertz (Hz) può essere impostata tra 5 e 20 cicli al secondo.

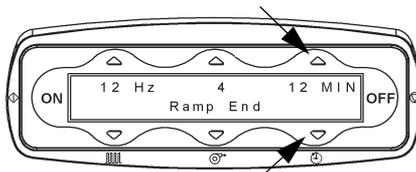


- b. Per regolare l'impostazione della pressione, premere i pulsanti freccia **Su** o **Giù** centrali fino a quando non viene visualizzata la pressione del trattamento prescritto. La pressione può essere impostata tra 1 e 10.

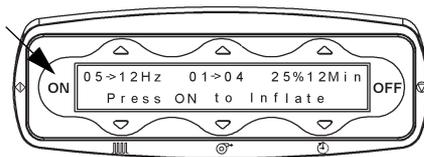


7. Premere il pulsante **ON** per passare alla schermata successiva.  
8. Esaminare le impostazioni visualizzate. Sono mostrati la frequenza, la pressione e il tempo di trattamento dell'impostazione finale, **Ramp End** (Fine rampa).

- a. Per regolare l'impostazione della frequenza, premere i pulsanti freccia **Su** o **Giù** a sinistra fino a quando non viene visualizzato il valore prescritto. La frequenza o Hertz (Hz) può essere impostata tra l'impostazione iniziale di rampa e 20 cicli al secondo.
- b. Per regolare l'impostazione della pressione, premere i pulsanti freccia **Su** o **Giù** centrali fino a quando non viene visualizzato il valore prescritto. La pressione può essere impostata tra l'impostazione iniziale di rampa e 10.
- c. Per regolare il tempo di trattamento, premere i pulsanti freccia **Su** o **Giù** a destra fino a quando non viene visualizzato il tempo di trattamento prescritto. Il tempo di trattamento può essere impostato tra 1 e 60 minuti.

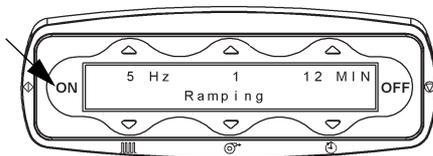


9. Premere il pulsante **ON** per passare alla schermata successiva. Viene mostrato il riepilogo del programma di rampa appena creato.



10. Premere il pulsante **ON**. Il giubbotto gonfiabile si gonfia.

11. Premere nuovamente il pulsante **ON** per iniziare il trattamento. Durante la porzione di rampa del programma viene visualizzata la scritta "Ramping" (Rampa in corso). Viene visualizzato il conto alla rovescia del tempo di trattamento totale.



**NOTA:**

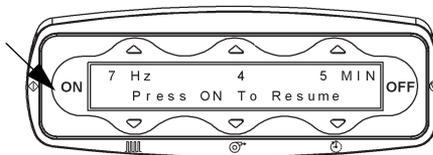
Durante la fase di rampa **non è possibile** modificare le impostazioni di trattamento.

12. Se occorre sospendere il trattamento durante una sessione, effettuare quanto segue:
- Premere il pulsante **OFF** o il telecomando una volta. L'unità interromperà le pulsazioni, ma le impostazioni continueranno a essere visualizzate.

**NOTA:**

Quando l'unità è in pausa, il giubbotto gonfiabile si sgonfia.

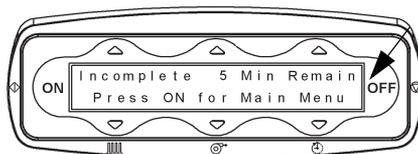
- Per riprendere il trattamento, premere nuovamente il pulsante **ON** o il telecomando.
13. Se è necessario terminare la sessione di trattamento prima che sia completa, premere il pulsante **OFF** due volte.



**NOTA:**

La pressione del pulsante **OFF** non spegne lo schermo.

14. Quando si preme il pulsante **OFF** due volte, il giubbotto gonfiabile si sgonfia e viene visualizzato il messaggio "Incomplete X Min Remain" (Incompleto, x min rimanenti). Premere il pulsante **ON** per accedere alla schermata principale.



15. Quando la sessione di trattamento è completata:

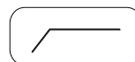
- Viene mostrato il messaggio "Session Complete" (Sessione completata).
- Le pulsazioni si interrompono.
- Il giubbotto gonfiabile si sgonfia.



16. Scollegare il sistema dalla fonte di alimentazione.  
17. Rimuovere i tubi dell'aria dalle aperture sul giubbotto gonfiabile.  
18. Togliere il giubbotto gonfiabile.

## USO DELLA MODALITÀ RAMP (RAMPA)

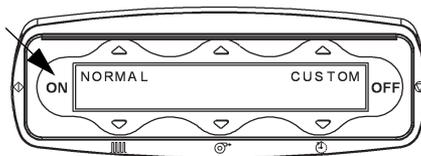
Esegue un programma di rampa creato precedentemente. Vedere "Impostazione e uso della modalità New Ramp (Nuova rampa)" a pagina 55.



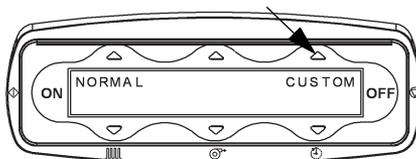
### **AVVERTENZA:**

**Avvertenza:** se non si utilizza la prescrizione come fornita, rivolgersi al medico. In caso contrario, possono verificarsi lesioni alle persone.

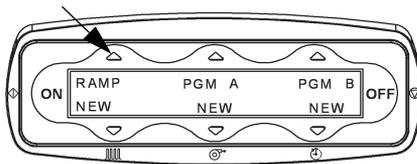
1. Premere il pulsante **ON**.



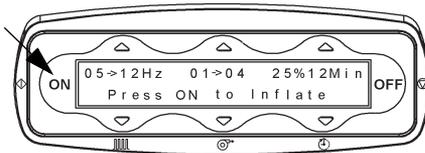
2. Premere il pulsante freccia **Su** sopra la scritta **Custom** (Personalizza).



3. Premere il pulsante freccia **Su** sopra la scritta **RAMP** (Rampa) per eseguire un programma di rampa creato in precedenza.

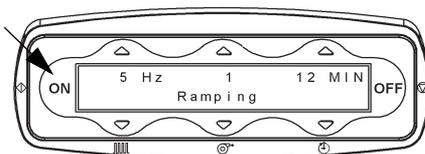


4. Verranno mostrati i punti programmati. Premere il pulsante **ON** per passare alla schermata successiva.



5. Premere il pulsante **ON**. Il giubbotto gonfiabile si gonfia.

6. Premere nuovamente il pulsante **ON** per iniziare il programma. Durante la porzione di rampa del programma viene visualizzata la scritta "Ramping" (Rampa in corso). Viene visualizzato il conto alla rovescia del tempo di trattamento totale.



**NOTA:**

Durante la fase di rampa **non** è possibile modificare le impostazioni di trattamento.

7. Se occorre sospendere il trattamento durante una sessione, effettuare quanto segue:

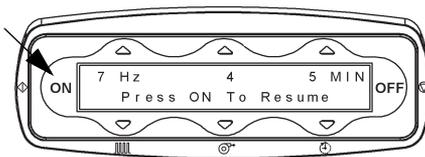
- a. Premere il pulsante **OFF** o il telecomando una volta. L'unità interromperà le pulsazioni, ma le impostazioni continueranno a essere visualizzate.



**NOTA:**

Quando l'unità è in pausa, il giubbotto gonfiabile si sgonfia.

- b. Per riprendere il trattamento, premere nuovamente il pulsante **ON** o il telecomando.

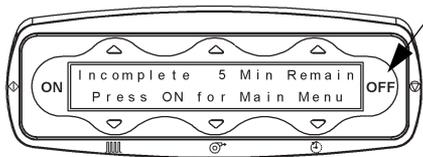


8. Se è necessario terminare la sessione di trattamento prima che sia completa, premere il pulsante **OFF** due volte.

### NOTA:

La pressione del pulsante **OFF** non spegne lo schermo.

9. Quando si preme il pulsante **OFF** due volte, il giubbotto gonfiabile si sgonfia e viene visualizzato il messaggio "Incomplete X Min Remain" (Incompleto, x min rimanenti). Premere il pulsante **ON** per accedere alla schermata principale.



10. Quando la sessione di trattamento è completata:

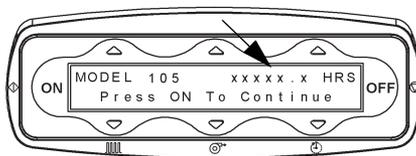
- a. Viene mostrato il messaggio "Session Complete" (Sessione completata).  
b. Le pulsazioni si interrompono.  
c. Il giubbotto gonfiabile si sgonfia.



11. Scollegare il sistema dalla fonte di alimentazione.  
12. Rimuovere i tubi dell'aria dalle aperture sul giubbotto gonfiabile.  
13. Togliere il giubbotto gonfiabile.

### VERIFICA DELLA LETTURA DEL CONTATORE

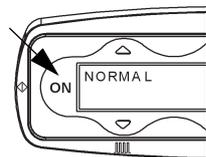
Il contatore verrà visualizzato sullo schermo al primo collegamento del dispositivo. È inoltre possibile accedere al contatore attenendosi alla procedura descritta di seguito:



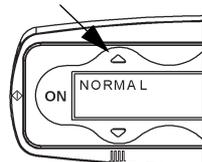
- Con il dispositivo collegato, premere il pulsante **ON**, quindi premere il pulsante **OFF**. Il contatore verrà visualizzato sullo schermo.

## MODIFICA DELLA LINGUA

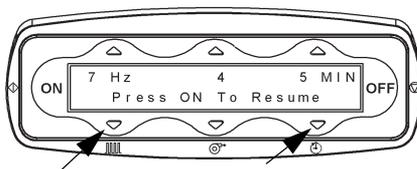
1. Premere il pulsante **ON**.



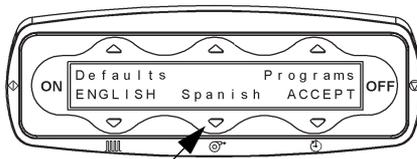
2. Premere il pulsante freccia **Su** sopra la scritta **NORMAL** (Standard). Viene visualizzata la modalità Normal (Standard).



3. Premere contemporaneamente i due pulsanti freccia **Giù esterni** per almeno 3 secondi (o fino a quando non cambia la schermata).

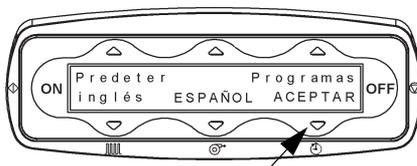


4. Premere il pulsante freccia **Giù centrale** fino a quando la lingua desiderata non viene mostrata interamente a lettere maiuscole.



5. Per accettare la modifica, premere il pulsante freccia **Giù all'estrema destra**.

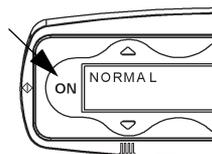
6. Dopo aver accettato la modifica, il sistema si riavvierà automaticamente e visualizzerà la schermata principale nella lingua corrispondente.



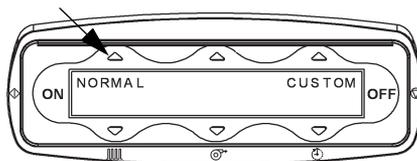
## DISATTIVAZIONE DELLE MODALITÀ PROGRAM (PROGRAMMA) E RAMP (RAMPA)

Disattivando le modalità di programmazione, l'unità può funzionare esclusivamente in modalità Normal (Standard) e non è possibile accedere alle modalità personalizzate.

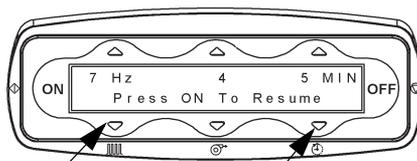
1. Premere il pulsante **ON**.



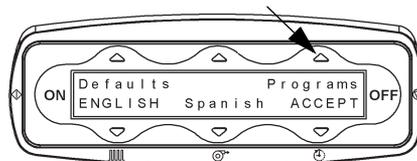
2. Premere il pulsante freccia **Su** a sinistra sopra la scritta **NORMAL** (Standard). Viene visualizzata la modalità Normal (Standard).



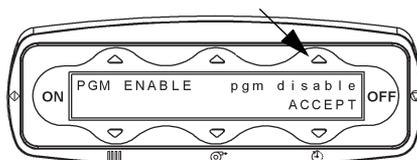
3. Premere contemporaneamente i **due** pulsanti freccia **Giù esterni** per almeno **3 secondi**, o fino a quando non cambia la schermata.



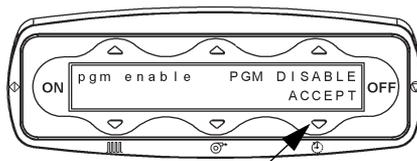
4. Premere il pulsante freccia **Su** a destra sopra la scritta **Programs** (Programmi).



5. Premere il pulsante freccia **Su** a destra sopra la scritta **pgm disable** (Disattiva programma), che diventerà **PGM DISABLE**.



6. Per accettare la modifica, premere il pulsante freccia **Giù** a destra sotto la scritta **ACCEPT** (Accetta).



7. Per accettare tutte le modifiche e **uscire** dal menu, premere il pulsante freccia **Giù** a destra sotto la scritta **ACCEPT** (Accetta).
8. Dopo aver accettato le modifiche, il sistema verrà automaticamente riavviato e mostrerà la schermata principale della modalità **NORMAL** (Standard). Non sarà più possibile vedere le modalità Program (Programma) e Ramp (Rampa).
9. Per tornare alla modalità Program (Programma), ripetere i passaggi partendo dal punto 3.

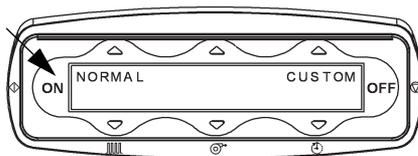
**NOTA:**

Al punto 4, premere il pulsante freccia **Su** sopra la scritta **pgm enable** (Attiva programma) per attivare la modalità Programma (**pgm enable** diventerà **PGM ENABLE**).

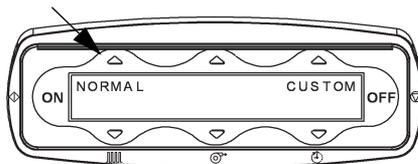
**CONFIGURAZIONE DI IMPOSTAZIONI PREDEFINITE PERSONALIZZATE**

Consente all'utente di programmare le impostazioni predefinite per le modalità operative. Queste impostazioni saranno quelle iniziali per tutti gli utenti.

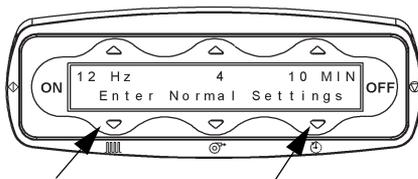
1. Premere il pulsante **ON**.



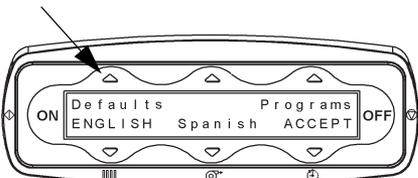
2. Premere il pulsante freccia **Su** sopra la scritta **NORMAL** (Standard). Viene visualizzata la modalità Normal (Standard).



3. Premere i **due** pulsanti freccia **Giù esterni** per almeno **3 secondi** o fino a quando non cambia la schermata.

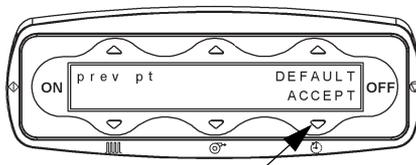


4. Premere il pulsante freccia **Su** a sinistra sopra la scritta **Defaults** (Impostazioni predefinite).

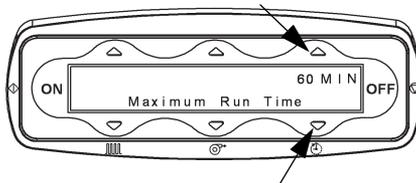


5. Premere il pulsante freccia **Su** a destra sopra la scritta **default** (Impostazione predefinita) (**Defaults** diventa **DEFAULTS**).

6. Per accettare la modifica, premere il pulsante freccia **Giù** a destra sotto la scritta **ACCEPT** (Accetta).

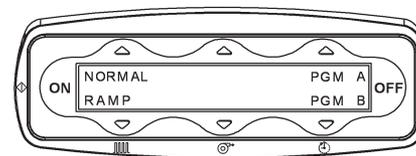


7. Per regolare il **Maximum Run Time** (Tempo massimo di esecuzione), utilizzare i pulsanti freccia **Su** e **Giù** sopra e sotto la scritta **MIN**, quindi premere il pulsante **ON**.



8. Effettuare una delle seguenti operazioni:

a. Per modificare le impostazioni standard predefinite, premere il pulsante freccia **Su** sopra **NORMAL** (Standard) e passare al punto 9.

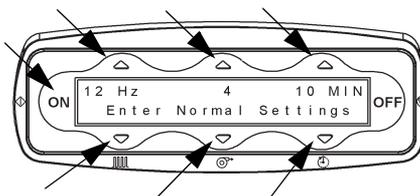


b. Per modificare le impostazioni predefinite del Programma A, premere il pulsante freccia **Su** sopra **PGM A** (Programma A) o il pulsante freccia **Giù** sotto **PGM B** (Programma B) e passare al punto 10.

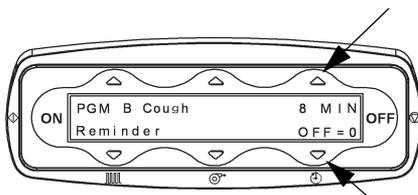
c. Per modificare le impostazioni predefinite della rampa, premere il pulsante freccia **Giù** sotto **RAMP** (Rampa) e andare al punto 18.

d. Premere **ON** per accettare le modifiche o per avanzare alla schermata successiva e passare al punto 21.

9. Per configurare le impostazioni di frequenza, pressione e tempo per la modalità **Normal** (Standard), utilizzare i rispettivi pulsanti freccia **Su** e **Giù**, quindi premere il pulsante **ON** e tornare al punto 8.

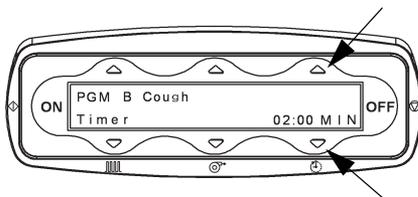


10. Premere la freccia **Su** o **Giù** per impostare la durata del *Promemoria Cough Pause* (Pausa tosse) (ossia il tempo tra le pause). Impostare zero (0) per disattivare la funzione Cough Pause (Pausa tosse).



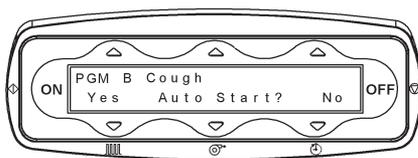
11. Premere **On** per passare alla schermata successiva.

12. Premere la freccia **Su** o **Giù** per selezionare la durata della pausa. In questo modo si imposta il tempo per cui l'unità resta in pausa per permettere di tossire.



13. Premere **On** per passare alla schermata successiva.

14. Premere la freccia **Giù** sotto *Yes* (Sì) o sotto *No* per la funzione *Auto Start* (Avvio auto).

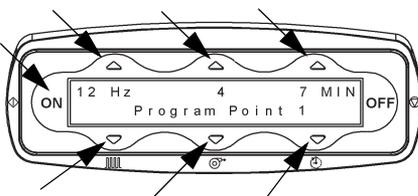


**NOTA:**

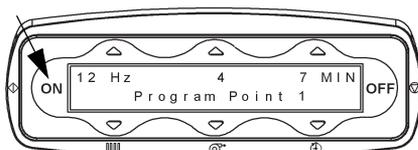
Auto Start (Avvio auto) riavvia la terapia al termine della pausa per la tosse.

15. Premere **On** per passare alla schermata successiva.

16. Regolare frequenza, pressione e tempo per ogni **Program Point** (Punto di programmazione) (da 1 a 8) o modificare il tempo su zero dopo l'ultimo punto di programmazione desiderato per renderlo l'ultimo del programma.



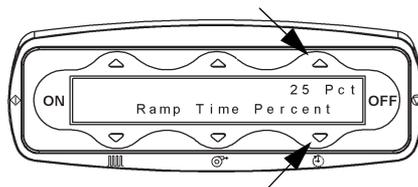
17. Premere il pulsante **ON** per passare all'impostazione predefinita successiva, quindi tornare al punto 8.



18. Regolare l'impostazione

**Ramp Time Percent**

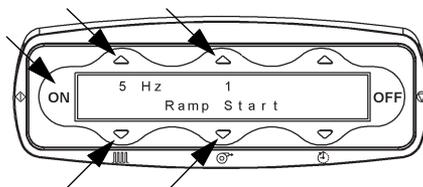
(Percentuale tempo rampa) per la modalità **Default Ramp** (Rampa predefinita) utilizzando i pulsanti freccia **Su** e **Giù**, quindi premere il pulsante **ON**.



19. Regolare le impostazioni

**Ramp Start, Frequency, Pressure** (Inizio rampa, Frequenza, Pressione) per la **Ramp Mode** (Modalità Rampa) predefinita

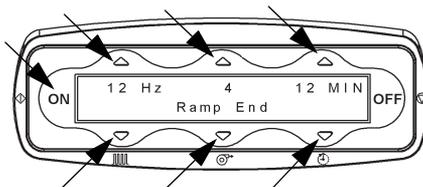
utilizzando i pulsanti freccia **Su** e **Giù** a sinistra e centrali e premere il pulsante **ON**.



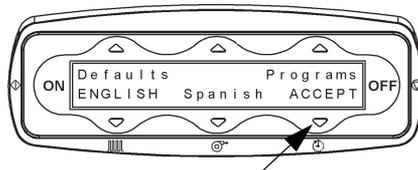
20. Regolare le impostazioni di

**frequenza, pressione e tempo di Ramp End** (Fine rampa) per la **modalità Ramp** (Rampa) predefinita

utilizzando i pulsanti freccia **Su** e **Giù**, quindi premere il pulsante **ON** e tornare al punto 8.



21. Per accettare tutte le modifiche, premere il pulsante freccia **Giù** a destra sotto la scritta **ACCEPT** (Accetta).



22. Dopo aver accettato la modifica, il sistema si riavvierà automaticamente e visualizzerà la schermata principale.
23. Per tornare alla modalità predefinita paziente precedente, ripetere i passaggi da 3 a 5 e selezionare **prev pt** (Paziente precedente) invece di **default** (Impostazioni predefinite).

## PULIZIA



### AVVERTENZA:

Quando si pulisce e disinfetta il dispositivo, attenersi alle seguenti istruzioni di sicurezza; in caso contrario, si potrebbe incorrere nel rischio di lesioni alle persone o di danni alle apparecchiature:

- **Avvertenza:** le apparecchiature elettriche comportano rischi legati alle scosse elettriche. La mancata osservanza dei protocolli della struttura sanitaria può causare la morte o gravi lesioni.
- **Avvertenza:** scollegare l'unità dalla fonte di alimentazione.
- **Avvertenza:** evitare di esporre l'unità a umidità eccessiva.
- **Avvertenza:** ispezionare il generatore di aria pulsata e i giubbotti prima di ogni utilizzo. Inoltre, per ogni ciclo di pulizia, ispezionare visivamente ciascun componente per verificare l'eventuale presenza di usura, lacerazioni o deformazione. In caso di problemi con un componente, **non** utilizzarlo e sostituirlo prima della sessione di terapia successiva. L'eventuale inadempienza può comportare il rischio di lesioni.
- **Avvertenza:** non usare prodotti aggressivi, solventi né detergenti.
- **Avvertenza:** utilizzare prodotti detergenti e lubrificanti in conformità alle istruzioni del produttore.

Si raccomanda di pulire l'unità con un detergente e acqua calda. Non utilizzare liquido in eccesso o detergenti aggressivi.



### ATTENZIONE:

**Attenzione:** non usare prodotti aggressivi, solventi né detergenti. Si potrebbero causare danni alle apparecchiature.

Il Sistema di clearance delle vie aeree The Vest™ è stato sottoposto a test di compatibilità con le seguenti soluzioni detergenti e disinfettanti:

Classe chimica	Principio attivo
Cloruro di ammonio quaternario	Didecil dimetil ammonio cloruro Alchil dimetil benzil ammonio cloruro
Cloruro di ammonio quaternario	Alchil dimetil benzil ammonio cloruro Alchil dimetil etilbenzil ammonio cloruro
Fenolico	Ortofenilfenolo Orto benzil para clorofenolo
Alcol	Alcol isopropilico

## **PULIZIA GENERALE - GENERATORE DI ARIA PULSATA E LINEA CLASSICA DI GIUBBOTTI**

### **NOTA:**

I giubbotti non lavabili sono indicati come linea classica, mentre quelli lavabili sono indicati come linea di giubbotti C3™.

Si raccomanda di pulire il generatore di aria pulsata e il giubbotto gonfiabile con un panno, detergente e acqua tiepida. Non utilizzare liquido in eccesso o detersivi aggressivi e **non** immergere il Sistema di clearance delle vie aeree The Vest™ in acqua o in qualsiasi soluzione.

Assicurarsi di pulire in modo approfondito le parti interne ed esterne di:

- Estremità dei tubi dell'aria
- Aperture di collegamento sul giubbotto riutilizzabile
- Aperture di collegamento dei tubi dell'aria sul generatore di aria pulsata

In caso di sporco evidente, si consiglia di utilizzare un comune sapone o soluzione leggermente antibatterica per uso domestico per pulire l'unità.

Diluire l'agente detergente come specificato sull'etichetta del produttore.

## **PULIZIA A VAPORE - Generatore di aria pulsata e giubbotti classici**

Non utilizzare dispositivi di pulizia a vapore sull'unità o sui giubbotti. I meccanismi dell'unità o dei giubbotti possono essere danneggiati dall'eccessiva umidità.

## **PULIZIA DI MACCHIE DIFFICILI - Generatore di aria pulsata e giubbotti classici**

Per eliminare macchie particolarmente resistenti, si raccomanda di utilizzare detersivi per uso domestico e uno spazzolino con setole morbide. Per sciogliere lo sporco resistente, può innanzitutto essere necessario inumidire prima la macchia.

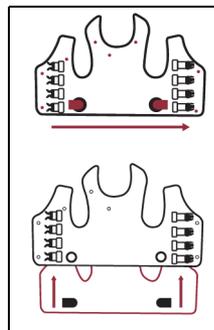
**Non** immergere il Sistema di clearance delle vie aeree The Vest™ in acqua o qualsiasi soluzione.

## PULIZIA DEI GIUBBOTTI DELLA LINEA C3™

È possibile lavare in lavatrice soltanto la parte esterna dei giubbotti della linea C3™. La camera d'aria va pulita seguendo la procedura indicata in precedenza per i giubbotti classici.

Per rimuovere il gruppo camera d'aria, attenersi alle seguenti istruzioni:

- Sganciare le fibbie o i nastri di fissaggio ad asola e uncino e stendere il giubbotto su un tavolo.
- Aprire la cerniera o il lembo nella parte inferiore del giubbotto.
- Se sono presenti dischi che fissano la camera d'aria alla parte esterna del giubbotto, sganciarli.
- Rimuovere i due collegamenti dei tubi dalla parte esterna del giubbotto.
- Rimuovere la camera d'aria dalla parte esterna del giubbotto.



Lavare in lavatrice **esclusivamente la parte esterna** attenendosi alle seguenti istruzioni:

- Chiudere tutte le fibbie, le cerniere e i nastri di fissaggio ad asola e uncino.

### NOTA:

Il giubbotto da 40,64 cm (16") è dotato solo di nastri di fissaggio ad asola e uncino.

- Lavare in lavatrice, o a mano, esclusivamente a freddo (massimo 30 °C (86 °F)). È possibile utilizzare candeggina senza cloro secondo necessità.
- Lasciare asciugare all'aria o in asciugatrice a basse temperature (massimo 49° C (120° F)).
- Raffreddare il ferro (massimo 110 °C (250 °F)) come necessario. **Non** stirare la stampa. Non lavare né asciugare a macchina la camera d'aria.

---

## MANUTENZIONE



### AVVERTENZA:

**Avvertenza:** solo il personale autorizzato deve eseguire interventi di assistenza sul Sistema di clearance delle vie aeree The Vest™. La manutenzione da parte di personale non autorizzato potrebbe causare lesioni alle persone o danni all'apparecchiatura.

Il Sistema di clearance delle vie aeree The Vest™ richiede una minima manutenzione di routine. È necessaria una pulizia periodica (vedere "Pulizia" a pagina 67).

Se è necessaria assistenza, utilizzare le seguenti informazioni di contatto:

- Negli Stati Uniti, chiamare Hill-Rom al numero 800-426-4224.
- Al di fuori degli Stati Uniti, contattare il proprio distributore o rappresentante locale Hill-Rom o andare su [www.hill-rom.com](http://www.hill-rom.com).

---

## DURATA PREVISTA

La durata operativa prevista del generatore di aria pulsata è di due anni dalla data di acquisto.

La durata prevista di tubi e telecomando è pari a 30 giorni dalla data di acquisto.

Hill-Rom provvederà alla riparazione o alla sostituzione di un'unità difettosa nell'ambito del pacchetto di garanzia specificato al momento dell'acquisto dell'apparecchio, che potrebbe estendersi oltre la vita operativa prevista sopra indicata in base alle spese di assistenza e di garanzia.

---

## CHIAMATE PER RICEVERE ASSISTENZA

Se è necessaria assistenza per il Sistema di clearance delle vie aeree The Vest™, modello 105, utilizzare queste informazioni di contatto:

- Negli Stati Uniti, chiamare Hill-Rom al numero 800-426-4224.
- Al di fuori degli Stati Uniti, contattare il proprio distributore o rappresentante locale Hill-Rom o andare su [www.hill-rom.com](http://www.hill-rom.com).

Quando si chiama Hill-Rom, tenere pronto il numero di serie specificato sull'etichetta di identificazione del prodotto. L'etichetta di identificazione del prodotto si trova sul pannello posteriore del generatore di aria pulsata.

---

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI



### AVVERTENZA:

**Avvertenza:** solo il personale autorizzato deve eseguire interventi di assistenza sul Sistema di clearance delle vie aeree The Vest™, modello 105. La manutenzione da parte di personale non autorizzato potrebbe causare lesioni alle persone o danni all'apparecchiatura. Non modificare il dispositivo senza l'autorizzazione del produttore. Altrimenti, è possibile provocare lesioni personali o danni alle apparecchiature.

Piccola manutenzione di routine e operazioni di pulizia periodiche sono necessarie per il Sistema di clearance delle vie aeree The Vest™, modello 105.

Si consiglia alle strutture sanitarie di effettuare annualmente i seguenti test ed esami:

- Scollegare il generatore di aria pulsata dalla fonte di alimentazione.
- Esaminare le condizioni generali dell'unità cercando danni o pezzi mancanti.
- Verificare l'assenza di tagli, graffi o altri danni sul cavo di alimentazione e sui connettori.
- Effettuare i test di sicurezza elettrica in conformità ai protocolli ospedalieri.
- Pulire l'unità (vedere "Pulizia" a pagina 67).

Collegare il generatore di aria pulsata a un giubbotto gonfiabile e a una fonte di alimentazione appropriata. Assicurarsi che l'unità sia operativa e che tutte le funzioni operino correttamente.

### IL GENERATORE DI ARIA PULSATA NON SI ACCENDE

1. Assicurarsi che il cavo di alimentazione sia inserito correttamente nella presa elettrica sul pannello posteriore del generatore di aria pulsata. Se necessario, scollegare il cavo di alimentazione dal generatore di aria pulsata, quindi collegarlo nuovamente.
2. Accertarsi che il cavo di alimentazione sia collegato correttamente a una fonte di alimentazione appropriata.
3. Se il problema persiste, rivolgersi a Hill-Rom.

### ASSENZA DI ARIA PULSATA NEL GIUBBOTTO GONFIABILE

1. Se si utilizza il telecomando, accertarsi che sia collegato saldamente alla porta del telecomando sul pannello anteriore del generatore di aria pulsata.
2. Accertarsi che i tubi dell'aria siano collegati al giubbotto gonfiabile e al generatore di aria pulsata.

3. Verificare di aver premuto il pulsante **ON**.
4. Se il problema persiste, rivolgersi a Hill-Rom.

### **VIENE VISUALIZZATO IL MESSAGGIO "PLEASE CALL FOR SERVICE" (CHIAMARE L'ASSISTENZA)**

Si è verificato un evento imprevisto. Procedere come segue:

1. Scollegare il cavo di alimentazione dal generatore di aria pulsata, quindi collegarlo nuovamente.
2. Se il problema persiste, rivolgersi a Hill-Rom.

### **FUORIUSCITA DI UN TUBO DELL'ARIA DAL GENERATORE DI ARIA PULSATA O DAL GIUBBOTTO GONFIABILE DURANTE IL FUNZIONAMENTO**

1. Scollegare completamente i tubi dell'aria dal generatore di aria pulsata e dal giubbotto gonfiabile.
2. Pulire le parti interna ed esterna di:
  - Estremità del tubo dell'aria
  - Aperture di collegamento sul giubbotto gonfiabile
  - Aperture di collegamento dei tubi dell'aria sul generatore di aria pulsata
3. Collegare i tubi dell'aria al generatore di aria pulsata e al giubbotto gonfiabile (vedere "Preparazione dell'unità" a pagina 18).
4. Se il problema persiste, rivolgersi a Hill-Rom.

### **VIENE VISUALIZZATO IL MESSAGGIO "RESTARTING" (RIAVVIO IN CORSO)**

1. Si è verificato un evento imprevisto e il sistema viene riavviato.
2. Se il problema persiste, rivolgersi a Hill-Rom.

### **IL GIUBBOTTO GONFIABILE NON ENTRA PIÙ**

1. Regolare il giubbotto gonfiabile per adattarlo alla crescita normale:
  - Per indossare un giubbotto Chest, vedere "Come indossare il giubbotto Chest classico" a pagina 21.
  - Per indossare un giubbotto Full, vedere "Come indossare il giubbotto lavabile C3™ e il giubbotto Full classico" a pagina 23.
  - Per indossare un giubbotto Wrap, vedere "Come indossare il giubbotto Wrap classico" a pagina 25.
2. Se il problema persiste, rivolgersi a Hill-Rom.

## CONSERVAZIONE E TRASPORTO

Per conservare o trasportare il Sistema di clearance delle vie aeree The Vest™, procedere come segue:

1. Riporre il generatore di aria pulsata nella sacca con rotelle.
2. Riporre i tubi dell'aria in uno degli scomparti laterali.
3. Riporre il giubbotto gonfiabile nell'altro scomparto laterale insieme al telecomando e al cavo di alimentazione.
4. Chiudere la sacca.



### SPEDIZIONE DELL'UNITÀ



#### ATTENZIONE:

**Attenzione:** in caso di spedizione, il materiale d'imballo originale fornisce la protezione migliore per il Sistema di clearance delle vie aeree The Vest™. Conservare il materiale d'imballo originale. La mancata osservanza di questa indicazione può causare danni alle apparecchiature.

Se è necessaria la spedizione, spedire l'unità nel materiale d'imballo originale.

## SPECIFICHE

Caratteristica	Dimensione
Peso del generatore di aria pulsata	8 kg (17 lb)
Altezza del generatore di aria pulsata	24,1 cm (9,5")
Larghezza del generatore di aria pulsata	33 cm (13")
Profondità del generatore di aria pulsata	24,1 cm (9,5")
Materiale del giubbotto gonfiabile Chest	Poliestere rivestito di cloruro di polivinile (PVC) con nylon rivestito di poliuretano
Materiale del giubbotto gonfiabile Full	Nylon rivestito di poliuretano
Giubbotto Indumento gonfiabile materiale Wrap	Rivestimento in poliestere con PVC, poliuretano o miscela di PVC/poliuretano
Materiale del giubbotto gonfiabile C3™	Parte esterna: poliestere Camera d'aria: uretano e twill in nylon rivestito di uretano
Requisiti elettrici	100 V CA a 230 V CA, 50 Hz a 60 Hz 3,4 A a 100 V CA 2,0 A a 230 V CA
Requisiti dei fusibili	4 A, 5 x 20 mm (fusibile rapido a elevato potere di interruzione)

### Condizioni ambientali di trasporto e custodia

Condizione	Intervallo
Temperatura	Da -25 °C a 70 °C (da -13 °F a 158 °F)
Umidità relativa	93% senza condensazione

### Condizioni ambientali per l'utilizzo

Condizione	Intervallo
Temperatura	Da 5 °C a 35 °C (da 41 °F a 95 °F) Temperatura ambiente
Intervallo di umidità relativa	Dal 15% al 93% senza condensa
Pressione atmosferica	Da 700 hPa a 1060 hPa

### Classificazione e standard

Standard tecnici e assicurazione della qualità	ANSI/AAMI ES60601-1 (2005 /(R)2012 + A1:2012, C1:2009 /(R)2012 + A2:2010 /(R)2012) CAN/CSA-C22.2 N. 60601-1:14 IEC 60601-1:2005 + CORR. 1:2006 + CORR. 2:2007 + AM1:2012 EN 60601-1:2006 /A1:2013 /A12:2014 IEC 60601-1-11:2015 EN 60601-1-11:2015 ANSI/AAMI HA60601-1-11:2015 CAN/CSA-C22.2 N. 60601-1-11:15 IEC 60601-1-6:2010 (Terza edizione) + A1:2013 EN 60601-1-6:2010 (Terza edizione) + A1:2015 IEC 62366:2007 (Prima edizione) + A1:2014 EN 62366:2008 (Prima edizione) + A1:2015 ISO 13485:2003
Garanzia tecnica e della qualità: dispositivi con numeri di serie 61-XXXXX e 62-XXXXX	UL/EN/IEC 60601-1 CAN/CSA C22.2 N. 601.1 ISO 13485
Classificazione dell'apparecchiatura	Percussore, apparecchio ad alimentazione elettrica di Classe II
Livello di protezione contro le scosse elettriche	BF con parte applicata di tipo F
Classificazione secondo la Direttiva 93/42/EEC: IIa	
Grado di protezione contro la penetrazione dell'acqua: IP21	
<b>Non</b> adatta all'impiego in presenza di sostanze anestetiche infiammabili	

Il Sistema di clearance delle vie aeree The Vest™, modello 105 è un dispositivo a funzionamento continuo classificato con Underwriters Laboratories Inc.® (UL) negli Stati Uniti e brevettato con Health Canada.

## FCC Information

### NOTA:

Questa apparecchiatura è stata sottoposta a test ed è stata ritenuta conforme ai limiti stabiliti per un'apparecchiatura digitale di Classe B, come da Regolamentazioni della FCC, Parte 15. Questi limiti sono stati stabiliti per fornire un'adeguata protezione dalle interferenze nocive in una struttura residenziale. Questa apparecchiatura genera, utilizza e irradia energia a radio frequenza e se non installata e utilizzata in maniera conforme alle istruzioni, potrebbe causare interferenze rischiose per le radiocomunicazioni. Tuttavia, non è possibile garantire che tali interferenze non possano verificarsi in una struttura particolare. Se invece l'apparecchiatura causasse interferenze negative per la ricezione radio-televisiva (che si verificano all'accensione e allo spegnimento dell'apparecchiatura), l'utente può risolvere il problema in uno dei seguenti modi:

- Orientare nuovamente o riposizionare l'antenna ricevente.
- Aumentare la distanza tra l'apparecchiatura e il dispositivo ricevente.
- Connettere l'apparecchiatura a una presa su un circuito diverso da quello dove è connesso il dispositivo ricevente.
- Consultare il rivenditore o un esperto tecnico radio/TV per ricevere assistenza.

### Linee guida e dichiarazione del produttore Emissioni elettromagnetiche

Il Sistema di clearance delle vie aeree The Vest™, modello 105 è destinato all'uso nell'ambiente elettromagnetico specificato di seguito. Il cliente o l'utente del modello 105 deve assicurare che venga utilizzato nell'ambiente indicato.		
Test di emissioni	Conformità	Ambiente elettromagnetico - Linee guida
Emissioni RF CISPR 11	Gruppo 1	Il Sistema di clearance delle vie aeree The Vest™, modello 105 utilizza energia a RF solo per le funzioni interne. Pertanto, le emissioni RF sono molto basse e non dovrebbero causare interferenze in apparecchiature elettroniche adiacenti.
Emissioni RF CISPR 11	Classe B	Il Sistema di clearance delle vie aeree The Vest™, modello 105 è adatto per l'uso in tutti gli edifici, compresi quelli privati, e in quelli collegati direttamente alla rete di alimentazione elettrica pubblica a bassa tensione che rifornisce l'elettricità per usi domestici.
Emissioni armoniche IEC 61000-3-2	Classe A	
Fluttuazioni di tensione/emissioni sfarfallio IEC 61000-3-3	Conforme	

## Linee guida e dichiarazione del produttore Immunità elettromagnetica

<p>Il Sistema di clearance delle vie aeree The Vest™, modello 105 è destinato all'uso nell'ambiente elettromagnetico specificato di seguito. Il cliente o l'utente del modello 105 deve assicurare che venga utilizzato nell'ambiente indicato.</p>			
Test di immunità	Livello di test CEI 60601	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico - Linee guida
Scarica elettrostatica (SES) IEC 61000-4-2	± 8 kV a contatto ± 15 kV in aria	± 8 kV a contatto ± 15 kV in aria	I pavimenti devono essere in legno, cemento o piastrelle in ceramica. Se i pavimenti sono rivestiti di materiale sintetico, l'umidità relativa deve essere almeno del 30%.
Transitori elettrici veloci e ripetitivi IEC 61000-4-4	± 2 kV per le linee di alimentazione elettrica ± 1 kV per le linee di ingresso/uscita	± 2 kV per le linee di alimentazione elettrica Non applicabile	La qualità dell'alimentazione elettrica di rete deve essere pari a quella di ambienti ospedalieri o pubblici.
Sovracorrenti IEC 61000-4-5	± 1 kV linea-linea ± 2 kV linea-terra	± 1 kV linea-linea Non applicabile	La qualità dell'alimentazione elettrica di rete deve essere pari a quella di ambienti ospedalieri o pubblici.
Cadute di tensione, brevi interruzioni e variazioni di tensione sulle linee di alimentazione in ingresso IEC 61000-4-11	0% $U_T$ per 0,5 cicli a: 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° e 315°. 0% $U_T$ per 1 ciclo 70% $U_T$ per 25/30 cicli, monofase a 0°. 0% $U_T$ per 250/300 cicli	0% $U_T$ per 0,5 cicli a: 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° e 315°. 0% $U_T$ per 1 ciclo 70% $U_T$ per 25/30 cicli, monofase a 0°. 0% $U_T$ per 250/300 cicli	La qualità dell'alimentazione elettrica di rete deve essere pari a quella di ambienti ospedalieri o pubblici. Se è necessario il funzionamento continuato del modello 105 durante le interruzioni di alimentazione elettrica, si raccomanda di alimentarlo con un gruppo elettrogeno o una batteria.
Campo magnetico di frequenza di alimentazione (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	I campi magnetici a frequenza di corrente devono avere le stesse caratteristiche di una comune posizione in un tipico ambiente commerciale od ospedaliero.
<p><b>NOTA:</b> <math>U_T</math> è l'alimentazione di rete CA prima dell'applicazione del livello di test.</p>			

## Linee guida e dichiarazione del produttore Immunità elettromagnetica

Il Sistema di clearance delle vie aeree The Vest™, modello 105 è destinato all'uso nell'ambiente elettromagnetico specificato di seguito. Il cliente o l'utente del modello 105 deve assicurare che venga utilizzato nell'ambiente indicato.			
Test di immunità	Livello di test CEI 60601	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico - Linee guida
RF condotta IEC 61000-4-6  RF irradiata IEC 61000-4-3	3 Vrms da 150 kHz a 80 MHz  10 V/m da 80 MHz a 2,7 GHz	3 V  10 V/m	Gli apparecchi portatili per comunicazioni in RF non devono essere usati a una distanza dal modello 105, cavi inclusi, inferiore a quella di separazione raccomandata, calcolata con l'equazione applicabile alla frequenza del trasmettitore.  Distanza di separazione raccomandata da 150 kHz a 80 MHz $d = \left[ \frac{3,5}{3} \right] \sqrt{P}$ da 80 MHz a 800 MHz $d = \left[ \frac{3,5}{10} \right] \sqrt{P}$ da 800 MHz a 2,7 GHz $d = \left[ \frac{7}{10} \right] \sqrt{P}$  dove $P$ è la potenza nominale massima di uscita del trasmettitore in watt (W) indicata dal produttore del trasmettitore e $d$ è la distanza di separazione raccomandata in metri (m).
			Le forze di campo dei trasmettitori a RF fissi, quali quelle rilevate da un'indagine di area elettromagnetica <sup>a</sup> , devono essere inferiori al livello di conformità in ogni intervallo di frequenza <sup>b</sup> . Possono verificarsi interferenze in prossimità di apparecchiature contrassegnate con questo simbolo: 
<p><b>NOTA:</b> a 80 MHz e 800 MHz, si applica l'intervallo di frequenza superiore.</p> <p><b>NOTA:</b> queste linee guida possono non applicarsi in tutte le situazioni. La propagazione elettromagnetica è influenzata dall'assorbimento e dalla riflessione di strutture, oggetti e persone.</p> <p><b>NOTA:</b> l'immunità elettromagnetica è stata esaminata in normali condizioni di utilizzo al momento del test. Le prestazioni essenziali considerate sono state quelle del funzionamento normale. L'immunità elettromagnetica è stata verificata con un'impostazione di 4 per l'intensità e di 12 Hz per la frequenza.</p>			

- a. Le forze di campo dei trasmettitori fissi, quali le stazioni di base per telefoni cellulari o cordless e radio portatili di terra, apparecchi radio per radioamatori, trasmissioni radio in AM e FM e trasmissioni TV non possono essere previste teoricamente con precisione. Per valutare l'ambiente elettromagnetico dovuto a trasmettitori in RF fissi, è necessario considerare l'area elettromagnetica usata. Se la forza di campo misurata nell'area in cui viene usato il modello 105 è superiore al citato livello di conformità RF applicabile, il modello 105 deve essere monitorato per verificarne il corretto funzionamento. Se non funziona correttamente, potrebbero essere necessarie ulteriori misure, quali la modifica della posizione o dell'orientamento del modello 105.
- b. A frequenze superiori all'intervallo tra 150 kHz e 80 MHz, le forze di campo devono essere inferiori a 3 V/m.

### Distanze di separazione raccomandate tra apparecchiature portatili di comunicazione RF mobili e il Sistema di clearance delle vie aeree The Vest™, modello 105

<p>Il Sistema di clearance delle vie aeree The Vest™, modello 105 è concepito per l'uso in un ambiente elettromagnetico in cui i disturbi da RF radiata vengono controllati. Il cliente o l'utente del Sistema di clearance delle vie aeree The Vest™, modello 105 può contribuire a evitare le interferenze elettromagnetiche mantenendo la distanza minima tra le apparecchiature di comunicazione RF portatili e mobili (trasmettitori) e il Sistema di clearance delle vie aeree The Vest™, modello 105 come consigliato di seguito, in base alla potenza nominale massima di uscita delle apparecchiature di comunicazione.</p>			
<b>Potenza nominale massima di uscita del trasmettitore Watt (W)</b>	<b>Distanza di separazione in base alla frequenza del trasmettitore (in metri)</b>		
	<b>Da 150 kHz a 80 MHz</b> $d = \left[ \frac{3,5}{3} \right] \sqrt{P}$	<b>Da 80 MHz a 800 MHz</b> $d = \left[ \frac{3,5}{10} \right] \sqrt{P}$	<b>Da 800 MHz a 2,7 GHz</b> $d = \left[ \frac{7}{10} \right] \sqrt{P}$
0,01 W	0,12 m	0,04 m	0,07 m
0,1 W	0,37 m	0,11 m	0,22 m
1 W	1,17 m	0,35 m	0,70 m
10 W	3,69 m	1,11 m	2,21 m
100 W	11,67 m	3,50 m	7,00 m
<p>Per i trasmettitori con potenza nominale massima di uscita non riportata in questo elenco, la distanza di separazione raccomandata <math>d</math> in metri (m) può essere stimata utilizzando l'equazione applicabile alla frequenza del trasmettitore, dove <math>P</math> è la potenza nominale massima di uscita del trasmettitore in watt (W) indicata dal produttore del trasmettitore.</p> <p><b>NOTA:</b> a 80 MHz e 800 MHz, si applica la distanza di separazione per l'intervallo di frequenza superiore.</p> <p><b>NOTA:</b> queste linee guida possono non applicarsi in tutte le situazioni. La propagazione elettromagnetica è influenzata dall'assorbimento e dalla riflessione di strutture, oggetti e persone.</p>			

## Linee guida e dichiarazione del produttore Immunità elettromagnetica alle apparecchiature di comunicazione wireless

Il Sistema di clearance delle vie aeree The Vest™, modello 105 è destinato all'uso nell'ambiente elettromagnetico specificato di seguito. Il cliente o l'utente del modello 105 deve assicurare che venga utilizzato nell'ambiente indicato.

<b>Lati testati</b>	<b>Frequenza (MHz)</b>	<b>Livello di severità del test</b>	<b>Distanza test (in metri)</b>
Anteriore, posteriore, sinistro, destro	385	27 V/m, 50% PM 18 Hz	0,3
Anteriore, posteriore, sinistro, destro	450	28 V/m, FM $\pm$ 5 kHz, 1 kHz	0,3
Anteriore, posteriore, sinistro, destro	710	9 V/m, 50% PM 217 Hz	0,3
Anteriore, posteriore, sinistro, destro	745	9 V/m, 50% PM 217 Hz	0,3
Anteriore, posteriore, sinistro, destro	780	9 V/m, 50% PM 217 Hz	0,3
Anteriore, posteriore, sinistro, destro	810	28 V/m, 50% PM 18 Hz	0,3
Anteriore, posteriore, sinistro, destro	870	28 V/m, 50% PM 18 Hz	0,3
Anteriore, posteriore, sinistro, destro	930	28 V/m, 50% PM 18 Hz	0,3
Anteriore, posteriore, sinistro, destro	1720	28 V/m, 50% PM 217 Hz	0,3
Anteriore, posteriore, sinistro, destro	1845	28 V/m, 50% PM 217 Hz	0,3
Anteriore, posteriore, sinistro, destro	1970	28 V/m, 50% PM 217 Hz	0,3
Anteriore, posteriore, sinistro, destro	2450	28 V/m, 50% PM 217 Hz	0,3
Anteriore, posteriore, sinistro, destro	5240	9 V/m, 50% PM 217 Hz	0,3
Anteriore, posteriore, sinistro, destro	5500	9 V/m, 50% PM 217 Hz	0,3
Anteriore, posteriore, sinistro, destro	5785	9 V/m, 50% PM 217 Hz	0,3

---

## DOMANDE FREQUENTI

- Come il Sistema di clearance delle vie aeree The Vest™ tratta in modo efficace le aree dei polmoni?
  - Il sistema è progettato per far oscillare la parete toracica per creare un flusso d'aria applicando una percussione alle aree dei polmoni per trattare in modo efficace tutti i lobi polmonari contemporaneamente.
- Quanto deve durare ogni sessione di trattamento di terapia di clearance delle vie aeree?
  - Le prescrizioni comuni specificano un tempo di sessione di trattamento compreso tra 10 e 30 minuti. I tempi di sessione di trattamento prescritti potrebbero essere diversi. Fare riferimento alle prescrizioni del medico.
- Con quale frequenza devono essere applicate le sessioni di trattamento?
  - La frequenza delle sessioni di trattamento dipende dalla patologia, dall'età e dallo stato di salute del paziente. Il medico prescriverà un piano di trattamento adeguato alle esigenze del paziente.
- La fisioterapia toracica è comunque necessaria?
  - Fare riferimento alle prescrizioni del medico.
- Il drenaggio posturale è comunque necessario?
  - Fare riferimento alle prescrizioni del medico.
- Cosa succede se si salta una sessione di trattamento?
  - Una sessione di trattamento mancata del sistema può avere o meno influenza sulla salute del paziente. Tuttavia, per aiutare a mantenere la salute del paziente è importante somministrare una terapia costante ed efficace. Tentare di attenersi il più possibile al programma di terapia del medico. Se si salta una sessione di trattamento, rivolgersi al medico.
- Vi è un momento migliore per praticare una terapia con il Sistema di clearance delle vie aeree The Vest™?
  - Stabilire un programma soddisfacente di terapia per il paziente e i suoi familiari e attenersi.
- Tutti i pazienti traggono gli stessi vantaggi dal Sistema di clearance delle vie aeree The Vest™?
  - I vantaggi generali dipendono da molti fattori, che comprendono la patologia esistente, l'età del paziente e il suo stato attuale di salute.

**NOTE:**

---



---

**Hill-Rom**

---